

JEROS

6007/6011/6014/6015



www.jeros.com

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Nyborgvej 8
DK-5750 Ringe
Danemark

Tél : +45 63 62 39 13
Fax: +45 62 62 33 01
E-mail: jeros@jeros.com

déclare que la machine :

TYPE: _____

ÉQUIPEMENT : _____

NUMÉRO DE MACHINE _____

TENSION : _____ V/ _____ Hz

- qui est l'objet de la présente déclaration est conforme
aux dispositions de la directive machines - Directive **2006/42/CE**.

Directive CEM **89/336CEE** modifiée par **93/31CEE**.

Normes de base utilisées pour cette déclaration **EN 50081-1, EN 50082-1**

Directive sur le matériel électrique **2006/95/CE** pour une utilisation comportant certaines limites de tension.

- en référence notamment à l'annexe de la directive I sur les critères de sécurité et d'hygiène en relation avec la conception et la fabrication.

Ringe _____

Lieu

01.06.2013

Date :

Evita Rosdahl

PDG _____

Titre.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



Nyborgvej 8
DK-5750 Ringe
Denemarken

Tel: +45 63 62 39 13
Fax: +45 62 62 33 01
E-mail: jeros@jeros.com

- verklaart hierbij, dat de machine:

TYPE: _____

UITRUSTING: _____

MACHINENUMMER: _____

SPANNING: _____ V/ _____ Hz

die onder deze verklaring valt, in overeenstemming is met:

- de bepalingen van de Machinerichtlijn, richtlijn **2006/42/EF**.
- EMC richtlijn **89/336/EF** gewijzigd met **93/31/EF**.
- de normen die werden gebruikt als basis voor deze verklaring **EN 50081-1, EN 50082-1**
- de richtlijn voor elektrische apparaten **2006/95/EF** voor gebruik bij vooraf bepaalde spanningsgrenzen.
- onder specifieke verwijzing naar de richtlijn bijlage m.b.t. belangrijke veiligheids- en gezondheidseisen in verband met constructie en fabricage.

Ringe
Plaats

01.06.2013
Datum:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Evita Rosdahl".

Evita Rosdahl

Adm. directeur
Titel.

DECLARATION OF CONFORMITY



Nyborgvej 8
DK-5750 Ringe
Denmark

Tel: +45 63 62 39 13
Fax: +45 62 62 33 01
Email: jeros@jeros.com

hereby declares that the machine:

TYPE: _____

EQUIPMENT: _____

MACHINE NO.: _____

VOLTAGE: _____ V/ _____ Hz

- covered by this declaration is in accordance with:

Provisions of the Machinery Directive **2006/42/CE**.

EMC Directive **89/336/EEC**, amended by **93/31/EEC**.

Standards used as basis of this declaration **EN 50081-1**, **EN 50082-1**

Directive **2006/95/EC** relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits.

- with special reference to Directive Annex I regarding important safety and health requirements in connection with construction and production.

Ringe

Place

01.06.2013

Date:



Evita Rosdahl

CEO

Title

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

Nederlands

English

Madame/Monsieur.

Geachte klant.

Dear customer.

Vous venez d'acquérir un produit **JEROS** de qualité, pour le choix duquel nous vous félicitons et vous remercions.

Gefeliciteerd! U heeft een goede keuze gedaan door een kwaliteitsprodukt van **JEROS** te kiezen.

We congratulate you on your selection of a **JEROS** quality product.

Il est extrêmement important que vous connaissiez le fonctionnement de votre machine avant de la mettre en service.

Het is van groot belang dat u de functies van het produkt leert kennen, voordat u de machine gaat gebruiken.

It is very important that you become familiar with the functions of the product before starting to use it.

C'est pourquoi nous vous recommandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Cela pour vous garantir de très nombreuses années d'utilisation sans problèmes.

Daarom adviseren wij u de meegeleverde gebruiksaanwijzing goed te lezen. U zult de machine dan jarenlang zonder enig probleem kunnen gebruiken.

Therefore we recommend that you study the following user instructions very carefully. This will help ensure many years of trouble-free use.

Le raccordement de la machine au réseau électrique et à l'eau devra être confié par des installateurs professionnels auquel vous prêterez ce manuel afin qu'ils s'y conforment dans leur travail.
Conservez-le ensuite vous-même.

De elektriciteit dient door een erkende installateur te worden aangesloten. Laat uw installateur deze gebruiks- en servicehandleiding lezen voordat hij de machine gaat installeren. **Berg de handleiding daarna zorgvuldig op.**

The product must be installed by authorised electricians only. The installation instructions in this manual must be given to your electrician and plumber before installation. **After installation, keep the manual for your own use.**

Si vous constatez des erreurs ou des défaillances dans le fonctionnement de la machine, contactez votre distributeur JEROS, qui vous aidera à les éliminer.

Indien er functioneringsfouten of gebreken aan het produkt worden vastgesteld, verzoeken we u vriendelijk contact op te nemen met uw JEROS-dealer, die u behulpzaam zal zijn bij het oplossen van de problemen.

If errors or defects occur, please contact your JEROS dealer, who will help you solve the problems.

Lors de toute démarche concernant le produit, veuillez mentionner les indications portées inscrites dans l'encadré de la Déclaration de Conformité.

Bij ieder contact over het produkt verzoeken we u de machinegegevens te vermelden, die centraal op de eerste bladzijde van de overeenstemmingsverklaring staan aangegeven.

Please quote the machine data stated on the declaration of conformity, when making inquiries.

Nous restons à votre entière disposition pour tout renseignement, suggestion ou conseil supplémentaire que vous désirez avoir.

U kunt uiteraard altijd bij ons terecht voor meer informatie en advies omtrent uw JEROS-machine.

If you need any further information, we are always happy to provide advice, so please do not hesitate to contact us.

Avec nos meilleures salutations,

Met vriendelijke groeten

Yours sincerely.

JEROS A/S

JEROS A/S

JEROS A/S

Français

Nederlands

English

INDEX

INDEX

INDEX

Page:

Blz.

Page:

5. CONSIGNES DE SECURITE.**5. VEILIGHEIDS-
VOORSCHRIFTEN.****5. SAFETY REGULATIONS.**

7. AVANT-PROPOS

7. GEBRUIKSHANDLEIDING

7. USER INSTRUCTIONS

9. LIMITES D'EMPLOI.

10 Aménagement de l'aire de travail

9. GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN.

10 Beschrijving toepassingsgebied

9. REGULATIONS FOR USE.

10 Description of working area

**11. INSTRUCTIONS
DE COMMANDE.****11. BEDIENINGSHANDLEIDING.****11. INSTRUCTION FOR USE.****12. NETTOYAGE ET ENTRETIEN.****12. REINIGING EN ONDERHOUD.****12. CLEANING AND
MAINTENANCE.**

12 Nettoyage quotidien

12 Dagelijkse reiniging

12 Daily cleaning.

13 Remplacement des brosses latérales.

13 Vervanging van zijborstels

13 Replacement of side brushes.

13 Remplacement des brosses à soies.

13 Vervanging van haarborstels

13 Replacement of hair brushes.

14 Entretien préventif

14 Preventief onderhoud

14 Preventive maintenance

15. REGLAGES.**15. INSTELLING.****15. ADJUSTMENT.**

15 Réglage des brosses acier ou nylon.

15 Instelling van staal- of nylonborstels

15 Adjustment of steel or nylon brushes.

16 Réglage de la pression des rouleaux.

16 Instelling van de walsdruk

16 Adjustment of roller pressure.

17 Réglage du rouleau de raclage.

17 Instelling van de walsschraper

17 Adjustment of roller scraper.

18 Réglage de la courroie trapézoïdale.

18 Instelling van de V-riem

18 Adjustment of the V belts.

18 Réglage de la couche d'huile.

18 Instelling van de oliefilm

18 Adjustment of oil layer.

**19. PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT.****19. BESCHERMING VAN HET
MILIEU.****19. ENVIRONMENTAL
PROTECTION.**

19 Mise à la casse de la machine

19 Afdanken van de machine

19 Disposal of oldmachines

21. INSTRUCTIONS
D'INSTALLATION ET
D'ENTRIEN21. INSTALLATIE- EN
SERVICEHANDLEIDING21. INSTALLATION AND
SERVICE INSTRUCTIONS**23. INDEX CONCERNANT:**

Consignes d'installation

Fiche technique

Cotes d'encombrement

Pannes

Diagrammes électriques

23. INDEX VOOR:

Installatievoorschriften

Technische gegevens

Modellenoverzicht

Bedrijfsstoringen

Elektrische diagrammen

23. INDEX FOR:

Installation regulations

Technical data

Diagram of model

In case of breakdown

Electrical diagrams

31. LISTE DES PIÈCES

31. LIJST VAN
RESERVE-ONDERDELEN

31. SPARE PARTS LISTS

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

Nederlands

English

CONSIGNES DE SECURITE.

VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN.

SAFETY REGULATIONS.



Porter **obligatoirement** un protège-tympan ou un serre-tête antibruit pendant l'emploi de la machine.

Tous les couvercles et protection **doivent** être en place pendant l'emploi de la machine.

Ne jamais faire d'opération de nettoyage ou d'entretien sur la machine sans l'avoir auparavant débranchée.

Les opérations de service-entretien nécessitant le démontage des plaques de revêtement au moyen d'outils doivent être effectuées exclusivement par des personnes ayant reçu une formation adéquate pour ce faire. Le courant électrique **doit** être au préalable coupé à l'interrupteur principal du réseau secteur.

Lorsque la machine opère en inversion de marche, ne pas mettre les doigts entre les rouleaux se trouvant à l'arrière de la machine.

Important!

La société **JEROS A/S** ne peut être tenue responsable pour aucun incident causé par le non respect des consignes de sécurité.

Tijdens het gebruik zijn oordoppen **verplicht**.

Bij gebruik van de machine **moeten** alle afdek- en beschermplaten bevestigd zijn.

De machine mag niet gereinigd worden of een onderhoudsbeurt krijgen als de hoofdschakelaar van de vaste installatie nog niet ontkoppeld is.

Service/onderhoud waarbij de afdekplaten met behulp van gereedschap verwijderd moeten worden, mag uitsluitend door deskundig personeel worden uitgevoerd. De hoofdschakelaar van de vaste installatie **moet** eerst worden uitgeschakeld.

Steek bij het omkeren uw vingers niet tussen de walsen aan de achterkant van de machine.

Belangrijk!

Indien de veiligheidsvoorschriften niet worden nagekomen, kan **JEROS A/S** niet aansprakelijk worden gesteld voor persoonlijk letsel.

Earplugs **must** be worn during use.

All cover and safety shields **must** be mounted during use.

Do not clean or service the machine before the main switch has been disconnected.

Service / maintenance requiring removal of covering plates using tools should only be carried out by specially trained staff. The main switch in the fixed installation **must** be disconnected first.

Do not put your fingers between the rollers on the rear of the machine during reversing.

Important!

If the safety regulations are not observed, **JEROS A/S** cannot be held responsible for any personal injury.

6007 / 6011 / 6014 / 6015
NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

Nederlands

English

JEROS A/S

6007 / 6011 / 6014 / 6015

AVANT-PROPOS GEBRUIKSHANDELEIDING USER INSTRUCTIONS

La présente notice a été établie pour la nettoyeuse la plus développée. Ainsi, il peut y avoir quelques différences entre l'équipement qu'elle vise et celui de votre machine. Toutefois, les instructions qu'elle contient couvrent pleinement votre nettoyeuse **JEROS**.

De gebruikshandleiding is opgesteld voor de meest geavanceerde **JEROS** bakplaatreiniger. Wat de apparatuur betreft kunnen er daarom tussen uw machine en de in de gebruikshandleiding getoonde versie enkele verschillen voorkomen. De gebruikshandleiding bevat echter alle noodzakelijke gegevens voor de bediening van uw **JEROS** bakplaatreiniger.

These user instructions are designed for the most advanced **JEROS** tray cleaner. Consequently, there may be occasional differences between your equipment and the equipment shown in your user instructions. However, in terms of operation the user instructions fully cover all types of **JEROS** tray cleaner.

Les titres de chapitres suivis du symbole renvoient à des points figurant dans les Consignes de Sécurité



De koptekst gevolgd door het symbool verwijst naar de punten, genoemd in de veiligheidsvoorschriften.



A main paragraph followed by the symbol refers to points made in the safety regulations.



6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

LIMITES D'EMPLOI.

Les nettoyeuses de plaques **JEROS 5005 / 5007 / 5011 / 5014 / 5015** sont construites pour le nettoyage efficace des plaques de cuisson afin de les débarrasser des dépôts carbonisés. Ils ne doivent pas être affectées à d'autres usages.

Remarque!

Si ces limites d'application ne sont pas observées, **JEROS A/S** ne peut garantir le respect de la législation en vigueur sur les règles essentielles de sécurité et de santé concernant la construction et la fabrication des machines.

Les nettoyeuses **JEROS** sont montées sur des roues qui permettent de les déplacer aisément pour les mettre aux endroits les plus appropriés et de les ranger sous une table de travail ou autre meuble lorsqu'elles ne sont pas employées.

Fonctionnement de la machine.

Mettre la machine en marche et y introduire les plaques en orientant leur face inférieure vers le haut.

La plaque entraînée par des rouleaux passe entre des brosses rotatives à crins d'acier ou de nylon. Les rouleaux servent non seulement au transfert des plaques, mais aussi à la trituration des morceaux de sucre candi qui y adhèrent. Les brosses rotatives ont quant à elles pour fonction de détacher d'une manière efficace les dépôts de cuisson, qu'elles projettent dans le tiroir de décharge.

Les nettoyeuses de plaques **JEROS** sont équipées d'un moteur inverseur. Cela signifie que dans le cas où une plaque est coincée, la fonction d'inversion de marche permet de le ressortir de la machine.

Les nettoyeuses de plaques **JEROS** peuvent sur commande être équipées d'un distributeur d'huile qui applique une mince pellicule de matière grasse sur les plaques nettoyées, qui sont de cette manière prêtes à l'emploi.

Nederlands

GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN.

De **JEROS** bakplaatreinigers **5005 / 5007 / 5011 / 5014 / 5015** zijn gemaakt om bakplaten effectief te ontdoen van vastgebrande bakresten en dienen niet voor andere doeleinden te worden gebruikt.

Let op!

Indien de gebruiksvorschriften niet worden nagekomen, kan **JEROS A/S** niet instaan voor naleving van de geldende wetgeving over belangrijke eisen betreffende veiligheid en gezondheid in verband met de constructie en de fabricage van machines.

JEROS bakplaatreinigers zijn voorzien van wielen en kunnen daardoor gemakkelijk geplaatst worden op de plek waar het beste met de machine kan worden gewerkt. Nadat het werk klaar is kan de machine bijv. onder de werktafel worden geplaatst.

Functie van de machine.

De machine wordt gestart en de bakplaten worden de machine ingevoerd met de achterkant omhoog.

De bakplaat wordt door middel van stalen walsen door een set roterende staal- of nylonborstels heen geleid. De stalen walsen moeten gekristalliseerd, vastgebrand suiker op de bakplaat fijnmaken en de plaat door de bakplaatreiniger transporteren. De roterende borstels moeten de bakresten effectief verwijderen en deze van de bakplaat in de afvallade vegen.

JEROS bakplaatreinigers zijn voorzien van een omkeerbare motor. Dit betekent dat een eventueel vastgelopen bakplaat door middel van de omkeerfunctie weer achteruit de machine kan worden geleid.

Het is mogelijk om op de **JEROS** bakplaatreinigers een oliedispenser te bevestigen. Deze brengt onmiddellijk na het reinigen een dunne oliefilm op de bakplaten aan. Hierna zijn de bakplaten weer klaar voor gebruik.

English

REGULATIONS FOR USE.

JEROS Tray Cleaners **5005 / 5007 / 5011 / 5014 / 5015** are constructed to remove burnt-on deposits effectively from baking trays, and should not be used for any other purposes.

Important!

If the regulations for use are not observed, **JEROS A/S** cannot guarantee that the current legislation on essential safety and health requirements in relation to construction and manufacture of machines can be observed.

JEROS Tray Cleaners are mounted on casters and can therefore be positioned as desired. After use they can be placed under a working table.

Function of the machine.

On starting the machine, taking trays should be fed into it with the under side upwards.

Baking trays are propelled by steel rollers through one set of rotating steel or nylon brushes. The task of the steel rollers is to crush crystallized and burnt-on sugar and other deposits on the trays, as well as to transport the trays through the tray cleaner. The task of the rotating brushes is to clean off any deposits effectively, and to brush these deposits into the spill box.

JEROS Tray Cleaners are equipped with a reverse motor. This means that they can be reversed if trays get stuck.

JEROS Tray Cleaners can be fitted with an oil dispenser, which applies a thin layer of oil onto the trays immediately after cleaning. The trays are then ready for use again.

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

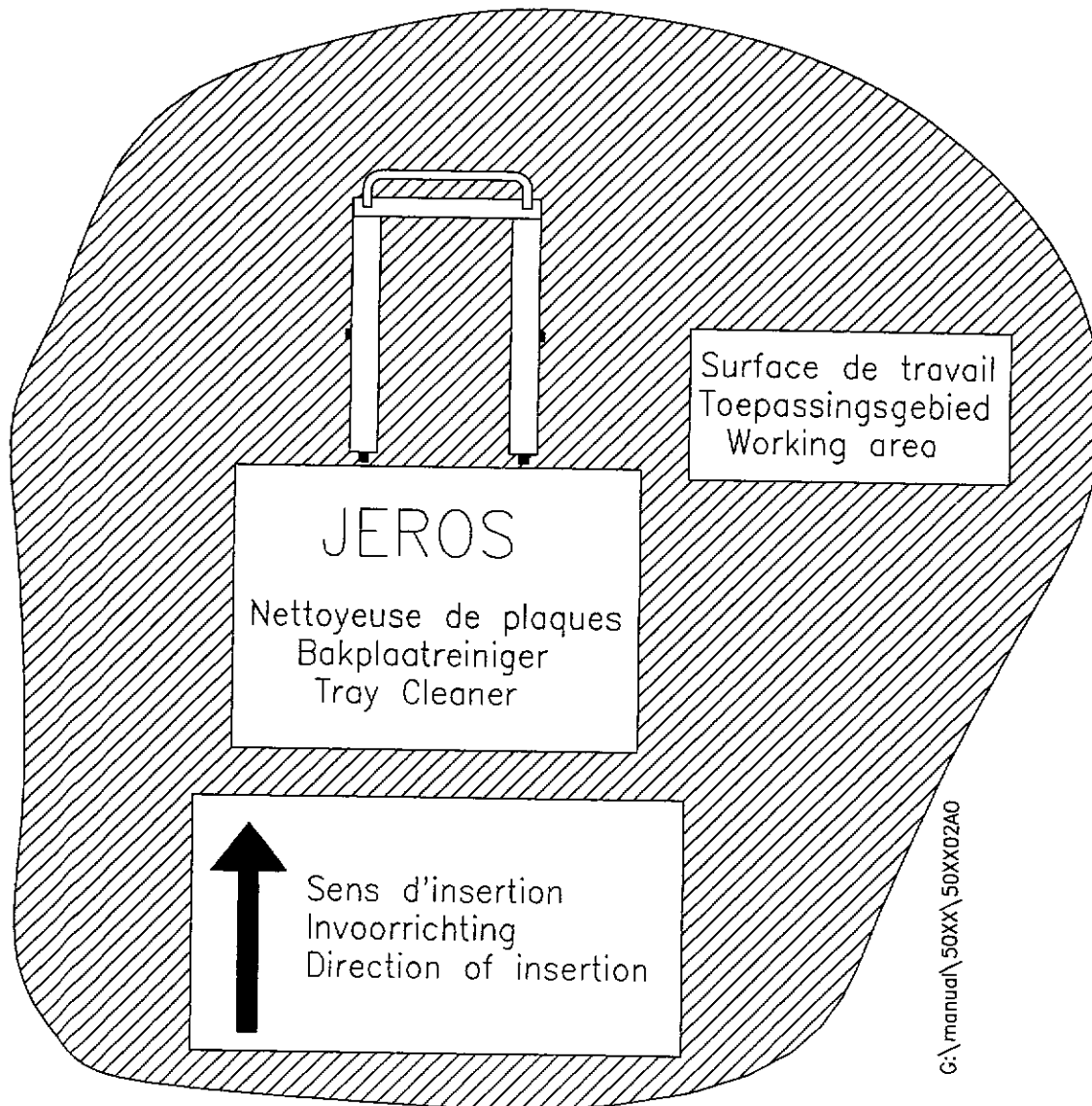
Nederlands

English

Surface de travail.

Toepassingsgebied.

Working area.



6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

Nederlands

English

INSTRUCTIONS DE COMMANDE.



Généralités.

Avant l'emploi.

Placer la nettoyeuse de sorte à dégager une aire de travail libre autour de la machine. Mettre le chariot porte-plaques (équipement en option) derrière la machine. Vérifier que le distributeur d'huile est chargé (équipement en option). Bloquer les roues au moyen des pédales de verrouillage.

Mode d'emploi.

Après avoir placé la machine en position stationnaire, la mettre sous tension. Pour la mettre en marche, Positionner le sélecteur de fonction placé sur le côté avant à droite sur le repère "1 START".

Si la nettoyeuse est équipée d'un distributeur d'huile, raccorder celui-ci de la manière suivante: Ouvrir la plaque de couverture arrière, puis tourner le levier du distributeur vers le rouleau de caoutchouc.

Introduire les plaques de cuisson en orientant leur face inférieure vers le haut. Elles sont alors entraînées automatiquement au travers de la nettoyeuse et ressortent par l'arrière.

Après l'emploi.

Tourner le sélecteur de fonction en position "STOP". Déconnecter la machine avant de la ranger.

Plaques coincées.

Pour débloquer une plaque de cuisson coincée, mettre le sélecteur de fonction sur le repère "REV". La machine ressortira la plaque par le point d'entrée.

Repositionner le sélecteur sur le repère "1 START" pour retourner sur le mode de fonctionnement normal.

Si la nettoyeuse ne fonctionne pas correctement, il est recommandé de vérifier les causes possibles des anomalies constatées avant de faire appel à votre réparateur. Voir à ce sujet le chapitre PANNES des Instructions de service.

BEDIENINGSHANDLEIDING.



Algemeen.

Vóór gebruik.

Zet de bakplaatreiniger zo neer dat er voor u voldoende ruimte om de machine heen is om te werken. Plaats het platenwagentje (niet standaard meegeleverd) achter de machine. Controleer of er olie in de oliedispenser (niet standaard meegeleverd) zit. Blokkeer de wielen met de wielsloten.

Gebruiksaanwijzing.

De spanning van de vaste installatie wordt op de machine aangesloten. De machine start door de functiekноп aan de rechter voorkant van de machine om te draaien. Het contact wordt in positie "1 START" gedraaid.

Als een oliedispenser is aangebracht, wordt die op de volgende wijze ingeschakeld. Open de achterplaat van de machine en draai de arm van de oliedispenser tegen de rubberwals aan.

Voer de bakplaten met de achterkant omhoog aan de voorkant van de machine in. De bakplaten worden automatisch door de bakplaatreiniger getrokken en komen eveneens automatisch aan de achterkant van de machine weer te voorschijn.

Na gebruik.

De functiekноп wordt in positie "STOP" gedraaid. De spanning op de machine wordt uitgeschakeld, waarna de machine weggezet kan worden.

Vastgelopen bakplaten.

Als een bakplaat in de bakplaatreiniger vastloopt, wordt de functiekноп in positie "REV" gedraaid, zodat de bakplaat achterwaarts uit de machine komt.

De functiekноп wordt vervolgens in positie "1 START" gedraaid, waarna de bakplaatreiniger weer klaar is voor gebruik.

Als de bakplaatreiniger niet goed functioneert, dient u de mogelijke storingen die u zelf kunt verhelpen te controleren, voordat u contact opneemt met de servicedienst. Zie het onderdeel bedrijfsstoringen in de servicehandleiding.

INSTRUCTION FOR USE.



General.

Before use.

Position the tray cleaner to allow a free working area around the machine. Place the tray trolley (extra equipment) behind the machine. Check whether there is oil in the oil dispenser (extra equipment). Brake the wheels with the locking devices.

Directions for use.

Connect the main switch. Start the machine by turning the function button at the front right side of the machine. Turn the button to position "1 START".

If the machine is fitted with an oil dispenser, it should be connected as follows. Open the cover plate at the rear of the machine, and turn the coupling arm towards the rubber roller.

Feed the machine with trays with the under side upwards. The trays are automatically passed through the tray cleaner, and they are also automatically propelled out at the back of the machine.

After use.

Turn the function button in position "STOP". Disconnect the voltage, and you can put the machine away.

Trays that get stuck.

If a tray is stuck in the tray cleaner, turn the function button in position "REV", and the tray runs backwards out of the machine. Turn the button back to position "1 START" and the tray cleaner is ready again.

If the tray cleaner will not function correctly, we recommend that you check the possible errors stated in the service instructions in case of breakdown, before you ask for a visit from service staff.

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

NETTOYAGE ET ENTRETIEN.



De par sa construction, votre **JEROS** n'exige que peu d'entretien.

Nettoyage quotidien.

- 1) Débrancher l'appareil à l'interrupteur de l'installation électrique.
- 2) Soulever le panneau supérieur et démonter la plaque d'insonorisation intérieure.
- 3) Retirer le tiroir de décharge et le vider s'il y a lieu.
- 4) Démonter la plaque à huile ou le distributeur d'huile si la machine en est équipée.
- 5) Démonter les brosses de finition.

Laver l'intérieur de la machine en employant une brosse dure, puis passer un chiffon pour sécher.

Il est recommandé de laver les brosses de finition et les autres pièces amovibles à l'eau savonneuse chaude, éventuellement dans un lave-ustensiles **JEROS**.

Si nécessaire, laver également l'extérieur de la machine à l'eau savonneuse.

Remarque!

Ne pas rincer la machine à l'eau.

Les brosses métalliques peuvent être nettoyées avec la brosse de nettoyage fournie et un solvant pour graisses approprié et autorisé en matière de réglementation sur les produits alimentaires.

Remarque!

Ne pas employer d'eau pour le nettoyage des brosses d'acier.

Après le nettoyage, refixer les pièces démontées. La machine sera alors prête à l'emploi.

Vérifier le niveau d'huile du nettoyeur de plaques avec le distributeur d'huile.

Nederlands

REINIGING EN ONDERHOUD.



Uw **JEROS** bakplaatreiniger is zo geconstrueerd en vervaardigd dat slechts gering onderhoud nodig is.

Dagelijkse reiniging.

- 1) Schakel de spanning van de vaste installatie naar de machine uit.
- 2) Open de bovenplaat en demonteer de inwendige geluidemper.
- 3) Haal de afvallade uit de machine en maak deze zo nodig leeg.
- 4) Demonteer de ontvangbak of de aangebrachte oliedispenser.
- 5) Demonteer de haarborstels.

De bakplaatreiniger wordt aan de binnenkant gereinigd met een stevige borstel en drooggemaakt met een doek.

Wij adviseren u om de haarborstels en diverse losse onderdelen met warm zeepwater te reinigen, evt. in een **JEROS** afwasmachine.

De bakplaatreiniger wordt zo nodig aan de buitenkant met zeepwater gereinigd.

Let op!

De machine mag **niet** met water worden gespoeld.

De staalborstels kunnen met de bijgeleverde reinigingsborstel en een geschikte, voor levensmiddelen goedgekeurde, vetoplosser worden gereinigd.

Let op!

Voor het reinigen van de staalborstels mag geen water worden gebruikt.

Na beëindiging van de reiniging wordt de machine weer in elkaar gezet, waarna de machine klaar is voor gebruik.

Controleer het oliepeil in de bakplaatreiniger met de oliedispenser.

English

CLEANING AND MAINTENANCE.



Your **JEROS** tray cleaner is constructed and manufactured to ensure that it does not require much maintenance.

Daily cleaning.

- 1) Disconnect the main switch.
- 2) Open the cover plate and remove the inner safety shield.
- 3) Remove the spill box and empty as required.
- 4) Remove the oil tray or mounted oil dispenser.
- 5) Remove the hair brushes.

Clean the tray cleaner inside with a stiff brush and a dry cloth.

We recommend that the hair brushes and other parts are cleaned in hot soapy water, e.g. in a **JEROS** utensil washer.

Clean the outside surfaces of the machine with a damp cloth. Detergent can be used for stainless steel.

Important!

The machine must **not** be flushed with water.

The steel brushes can be cleaned using the enclosed cleaning brush and a suitable grease solvent approved for use with food products.

Important!

Do **not** use water to clean the steel brushes.

After cleaning re-assemble the machine, after which it is ready for use.

Check the oil level in the tray cleaner with the oil dispenser.

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

| français | Nederlands | English |
|--|--|---|
| Remplacement des brosses latérales. | Vervanging van zijborstels. | Replacement of side brushes. |
| Les brosses latérales montées sur la brosse inférieure en nylon ou acier sont remplaçables. Elles se présentent comme deux demi-unités fixées sur l'axe de la brosse par un goujon. Pour les changer, procéder comme suit: | De zijborstels op de onderste staal- of nylonborstels van de bakplaatreiniger kunnen worden vervangen. De zijborstels zijn geconstrueerd als twee helften, die rond de borstel-as zijn samengespannen met een schroef die daar doorheen loopt. De zijborstels worden op de volgende wijze vervangen: | The side brushes on the lower steel or nylon brush can be replaced. Each side brush is constructed in the form of two halves mounted around the brush axle with a screw passing through. The side brushes can be replaced as follows: |
| 1) Débrancher la machine. | 1) Schakel de spanning van de vaste installatie naar de machine uit. | 1) Disconnect the voltage to the machine. |
| 2) Retirer le tiroir de décharge. | 2) Haal de afvallade eruit. | 2) Remove the spill box. |
| 3) Dévisser le goujon, retirer les brosses et monter les brosses neuves. | 3) Schroef de doorgaande schroef in de borstels uit, demonteer de borstels en breng nieuwe borstels aan. | 3) Remove the through-going screw, remove the brushes and mount the new brushes. |
| 4) Replacer le tiroir de décharge. | 4) Breng de afvallade aan. | 4) Mount the spill box. |
| 5) Rebrancher la machine. | 5) Sluit de spanning aan. | 5) Connect voltage to the machine. |
| Remplacement des brosses d'acier. | Vervanging van haarborstels. | Replacement of hair brushes. |
| 1) Débrancher la machine. | 1) Schakel de spanning van de vaste installatie naar de machine uit. | 1) Disconnect the voltage to the machine. |
| 2) Soulever le panneau supérieur et démonter la plaque d'insonorisation intérieure. | 2) Open de bovenplaat en demonteer de inwendige geluiddemper. | 2) Lift the cover top plate and remove the inner security shield. |
| Pour le remplacement des brosses d'acier, il sera plus pratique de se tenir sur le côté gauche de l'appareil. | Bij vervanging van haarborstels kunt u het beste aan de linkerkant van de machine staan. | When replacing the hair brushes we recommend, that you stand on the left side of the machine. |
| 3) Pousser la brosse du haut sur la droite jusqu'à ce que l'extrémité de l'axe soit dégagée de l'engrenage. On pourra alors soulever et amener l'extrémité de la brosse. | 3) Duw de bovenste borstel tegen de rechterkant van de machine tot het einde van de as los komt van de koppeling. Het borstel-einde kan nu omhoog worden gebracht en los worden getrokken. | 3) Push the upper brush to the right side of the machine until the axle end is free of the coupling. The brush end can now be lifted and removed. |
| La brosse du bas se démonte de la même manière. | De onderste borstel wordt op dezelfde manier verwijderd. | Remove the lower brush in the same way. |
| 4) Monter les brosses neuves. | 4) Breng nieuwe borstels aan. | 4) Mount new brushes. |
| 5) Remettre en place la plaque d'insonorisation et rabattre le panneau supérieur. | 5) Demonteer de inwendige geluiddemper en sluit de bovenplaat. | 5) Mount the inner safety shield and close the cover top plate. |
| 6) Rebrancher la machine. | 6) Sluit de spanning op de machine aan. | 6) Connect voltage again. |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

| Français | Nederlands | English |
|---|--|---|
| Entretien préventif. Il est conseillé, en plus du nettoyage quotidien, une inspection régulière de la machine afin qu'elle soit toujours en parfait état de marche. | Preventief onderhoud. Naast het hier beschreven dagelijkse onderhoud raden wij u aan de machine regelmatig te controleren, zodat die te allen tijde optimaal functioneert. | Preventive maintenance. In addition to the daily maintenance described above, we recommend that you check the machine regularly to make sure it is working optimally. |
| Contrôler et vérifier les points suivants: | De volgende controles moeten worden uitgevoerd: | The following steps should be taken: |
| 1)-Réglage adéquat des contacts de sécurité logés derrière les capots. | 1)-De instelling van de veiligheidscontacten achter de schermen is correct. | 1)-Check that safety switches behind shields are adjusted correctly. |
| 2)-Réglage adéquat des courroies trapézoïdales. | 2)-De instelling van de V-riemen is correct. | 2)-Check that V belts are adjusted correctly. |
| 3)-Réglage adéquat des chaînes. | 3)-De instelling van de kettingen is correct. | 3)-Check that chains are adjusted correctly. |
| 4)-Lubrification des pignons et des chaînes. | 4)-Smeer de tandwielen en kettingen. | 4)-Lubricate cogs and chains. |
| 5)-Réglage adéquat de la pression du tambour. | 5)-De instelling van de walsdruk is correct. | 5)-Check that the roller pressure is adjusted correctly. |
| 6)-Réglage adéquat des racleurs du tambour. | 6)-De instelling van de walsschraper is correct. | 6)-Check that the roller scraper is adjusted correctly. |
| 7)-Réglage adéquat des brosses en crin. | 7)-De instelling van de haarborstels is correct. | 7)-Check that hair brushes are adjusted correctly. |
| Ces vérifications dépendent de la fréquence d'utilisation de la machine. Y procéder toutefois tous les 6 mois. | Deze controles zijn afhankelijk van het gebruik van de machine, maar moeten elk halfjaar worden uitgevoerd. | The frequency of these checks depends on the use of the machine, but they should be carried out every six months. |
| 8)-Réglage adéquat des brosses en acier et en nylon. | 8)-De instelling van de staal- en nylonborstels is correct. | 8)-Check that steel / nylon brushes are adjusted correctly. |
| 9)-Réglage adéquat du film d'huile. | 9)-De instelling van de oliefilm is correct. | 9)-Check that the oil film is adjusted correctly. |
| Ces vérifications dépendent de la fréquence d'utilisation de la machine. Y procéder toutefois tous les 3 mois. | Deze controles zijn afhankelijk van het gebruik van de machine, maar moeten elk kwartaal worden uitgevoerd. | The frequency of these checks depends on the use of the machine, but they should be carried out every three months. |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

Nederlands

English

REGLAGES.



INSTELLING.



ADJUSTMENT.



Réglage des brosses d'acier/nylon.

Instelling van staal- of nylonborstels.

Adjustment of steel or nylon brushes.

Il est très important que les brosses soient ajustées de manière à ce que les crins ne fassent qu'effleurer la plaque à traiter. Si leur pression est trop forte, ils se recourbent et leur pouvoir nettoyant s'en trouve diminué dans une mesure importante. La suspension des brosses est conçue de manière à permettre un réglage aisé de la force de brossage (plus légère ou plus élevée).

Het is van groot belang dat de borstels zodanig worden ingesteld dat alleen de "borstelpunten" de plaat aanraken. Als de borsteldruk te groot is, gaan de borstels achterover buigen, waarna het reinigingseffect en de levensduur van de borstels aanzienlijk achteruitgaan. De ophangconstructie van de borstels is zodanig uitgevoerd dat de borstels zonder probleem voor harder/zachter borstelen van de bakplaat kunnen worden versteld.

It is very important that the brushes are adjusted so that only the tips of the brushes touch the trays. If the brush pressure is too hard, the brushes will bend, which will detract from the cleaning effect and reduce the lifetime of the brushes. The brush suspension is constructed so that the brushes can easily be adjusted for a harder/softer brushing of the trays.

Pour le réglage des brosses, procéder comme suit:

Bij instelling van de borstels doet u het volgende:

Follow the points below for adjustment:

- 1) Débrancher la machine.
- 2) Démonter la plaque latérale droite.
- 3) Desserrer le contre-écrou du bras de levage.
- 4) Tourner la poignée du bras de levage sur la droite (sens des aiguilles d'une montre) pour augmenter la pression de brossage.
- 5) Tourner la poignée du bras de levage sur la gauche (sens contraire des aiguilles d'une montre) pour diminuer la pression de brossage.
- 6) Après le réglage de la pression de brossage, resserrer le contre-écrou.
- 7) Refixer la plaque latérale.
- 8) Rebrancher la machine.

- 1) Schakel de spanning op de machine uit.
- 2) Demonteer de rechter zijplaat.
- 3) Draai de contraeroer op de hefarm los.
- 4) Als de bedieningshandgreep van de hefarm naar rechts wordt gedraaid (met de wijzers van de klok mee), neemt de borsteldruk toe.
- 5) Als de bedieningshandgreep van de hefarm naar links wordt gedraaid (tegen de wijzers van de klok in), neemt de borsteldruk af.
- 6) Draai na instelling van de borsteldruk de contraeroer weer aan.
- 7) Bevestig de rechter zijplaat.
- 8) Sluit de spanning op de machine aan.

- 1) Disconnect the voltage to the machine.
- 2) Remove the right side plate.
- 3) Loosen the counter nut on the lifting arm.
- 4) If the operating handle on the lifting arm is turned to the right the brush pressure will be increased.
- 5) If the operating handle on the lifting arm is turned to the left the brush pressure will be reduced.
- 6) Tighten the counter nut again.
- 7) Mount the right side plate.
- 8) Connect voltage again.

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

Nederlands

English

Réglage de la pression des rouleaux.

Des rouleaux exerçant une trop forte pression risquent de déformer les plaques de cuisson. Pour les plaques en aluminium, particulièrement exposées à ce risque, il est essentiel que la pression ne soit pas excessive. Elle doit être suffisante (sans plus) pour que la plaque passe à travers la machine. Le réglage d'usine est fixé en fonction de l'épaisseur de plaque indiquée sur la commande de la machine. Toutefois, un réglage de précision peut s'avérer nécessaire.

Pour cela, procéder comme suit:

Mettre la machine en marche. Introduire une plaque de cuisson. Laisser entrer environ 10 cm dans la machine avant d'arrêter celle-ci. Si l'on peut tout juste bouger la plaque dans le sens horizontal, la pression des rouleaux est correcte. Dans le cas contraire, procéder comme suit:

- 1) Débrancher la machine.
- 2) Soulever le panneau supérieur et démonter la plaque intérieure d'insonorisation.
- 3) Desserrer les vis six pans creuses insérées dans l'écrou rouge des rouleaux supérieurs gauche.
- 4) Pour augmenter la pression des rouleaux, tourner l'écrou rouge sur la droite (sens des aiguilles d'une montre).
- 5) Pour diminuer la pression des rouleaux, tourner l'écrou rouge sur la gauche (sens contraire des aiguilles d'une montre).

6) Resserrer les vis après le réglage des rouleaux.

7) Remettre la plaque d'insonorisation en place.

8) Rebrancher la machine.

Instelling van de walsdruk.

Bij te grote walsdruk kan de bakplaat vervormd worden. Met name bij bakplaten van aluminium mag de walsdruk niet te groot zijn. De walsdruk mag niet groter zijn dan nodig is om de bakplaat door de machine te transporteren. Door de fabriek is de walsdruk ingesteld op de bakplaatdikte waarvoor de machine is besteld. Het kan echter nodig zijn om de walsdruk bij te stellen.

Dat wordt op de volgende wijze gedaan:

Start de machine. Voer een bakplaat ca. 10 cm de machine in en stop de machine. Bij een juiste walsdruk moet de bakplaat van de ene naar de andere kant kunnen worden geschoven. Als de walsdruk niet juist is dient u het volgende te doen:

- 1) Schakel de spanning op de machine uit.
- 2) Open de bovenplaat en demonteer de inwendige geluiddemper.
- 3) Maak de inbusbouten los, die in de rode moer op de bovenste stalen walsen in de linkerkant zitten.
- 4) Als de rode moer naar rechts wordt gedraaid (met de wijzers van de klok mee), neemt de druk op de hele wals toe.
- 5) Als de rode moer naar links wordt gedraaid (tegen de wijzers van de klok in), neemt de druk op de hele wals af.

6) Draai na instelling de inbusbouten weer vast.

7) Bevestig de inwendige geluiddemper en sluit de bovenplaat weer.

8) Sluit de spanning op de machine aan.

Adjustment of roller pressure.

If the roller pressure is too great the trays will be deformed. When cleaning aluminium trays in particular it is important that the roller pressure is not too great. The pressure must not be greater than necessary to transport the trays through the machine. The roller pressure is adjusted by the factory to suit the tray thickness stated when ordering the machine. But it might be necessary to make final adjustments to the roller pressure.

This can be done as follows:

Start the machine. Run a baking tray approx. 10 cm. into the machine and stop the machine. If the roller pressure is correct, you should be able to rock the tray a little from side to side. If the pressure is not correct the following steps should be taken:

- 1) Disconnect the voltage to the machine.
- 2) Lift the cover top plate and remove the inner safety shield.
- 3) Loosen the Allen screws placed in the red nut on the upper steel rollers on the left side.
- 4) Turning the red nut to the right increases the pressure all over the roller.
- 5) Turning the red nut to the left reduces the pressure all over the roller.

6) After adjusting tighten the Allen screws again.

7) Mount the inner safety shield and close the cover top plate.

8) Connect voltage to the machine.

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

Nederlands

English

Réglage des rouleaux de raclage.

Instelling van de walsschraper.

Adjustment of roller scraper.

1) Débrancher la machine.

1) Schakel de spanning op de machine uit.

1) Disconnect the voltage to the machine.

2) Soulever le panneau supérieur et démonter la plaque intérieure d'insonorisation.

2) Open de bovenplaat en demonteer de inwendige geluiddemper.

2) Lift the cover top plate and remove the inner safety shield.

3) Démontez les plaques latérales droite et gauche.

3) Demonteer de rechter en linker zijplaat.

3) Remove the right and left side plates.

4) Desserrer les vis qui maintiennent les racloirs du cylindre et régler ceux-ci pour obtenir une pression de raclage convenable.

4) Draai de machineschroeven los die de walsschrapers vasthouden, en deze worden zodanig afgesteld dat een correcte schraperdruk ontstaat.

4) Loosen the machine screws holding the roller scrapers, and adjust to achieve a suitable scraper pressure.

5) Resserrer les vis tout en maintenant le rouleau sur la position voulue.

5) Draai de machineschroeven weer vast, terwijl de walsschraper in de gewenste positie wordt gehouden.

5) Tighten the machine screws again, keeping the roller scraper in the position required.

6) Remettre la plaque d'insonorisation en place et rabattre la panneau supérieur.

6) Bevestig de inwendige geluiddemper en sluit de bovenplaat weer.

6) Mount the inner safety shield and close the cover top plate.

7) Rebrancher la machine.

7) Sluit de spanning op de machine aan.

7) Connect the voltage again.

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

| FRANÇAIS | NEGERIANS | English |
|---|---|---|
| Réglage de la courroie trapézoïdale. | Instelling van de V-riem. | Adjustment of V belts. |
| 1) Débrancher la machine. | 1) Schakel de spanning op de machine uit. | 1) Disconnect the voltage to the machine. |
| 2) Démontez la plaque latérale gauche. | 2) Demonteer de linker zijplaat. | 2) Remove the left side plate. |
| 3) Desserrer l'écrou fixant le tendeur de courroie à la plaque de support. Régler le tendeur sur la position donnant la tension voulue. | 3) Draai de moer van de V-riemspanner op de bodemplaat los en trek de riemspanner aan tot de gewenste riemspanning is bereikt. | 3) Loosen the nut of the V belt tightener on the bracket plate and push the belt tightener arrangement until the required belt tension has been achieved. |
| 4) Resserrer l'écrou de fixation du tendeur. | 4) Draai de moer van de V-riemspanner op de bodemplaat weer vast. | 4) Tighten the nut again. |
| 5) Replacer la plaque latérale. | 5) Bevestig de linker zijplaat. | 5) Mount the left side plate. |
| 6) Rebrancher la machine. | 6) Schakel de spanning op de machine in. | 6) Connect the voltage again. |
| <hr/> | | |
| Réglage de l'huile d'enduit. | Instelling van de olielfilm. | Adjustment of oil layer. |
| Pour augmenter ou diminuer la quantité d'huile de graissage des plaques de cuisson, procéder comme suit: | Als u meer/minder toevoer van olie naar de bakplaat wenst, dient u het volgende te doen: | Take the following steps to increase / reduce the amount of oil on trays: |
| 1) Ouvrir la plaque recouvrant à l'arrière la cuvette d'huile. | 1) Open de achterste afdekplaat boven het olievat. | 1) Open the cover sheet of the oil tray at the rear. |
| 2) Ouvrir le distributeur d'huile en tournant sa manette vers le rouleau caoutchouc. | 2) Schakel de oliedispenser in door de koppelingsarm tegen de rubberwals te draaien. | 2) Engage the oil dispenser by turning the coupling arm against the rubber roller |
| 3) Pour augmenter le débit d'huile, tourner les vis de réglage sur la gauche (sens contraire des aiguilles d'une montre). | 3) Als u de instelschroeven van de koppelingsarm naar links draait (tegen de wijzers van de klok in), wordt meer olie naar de bakplaat gevoerd. | 3) If the adjusting screws of the coupling arm are turned to the left the oil supply will be increased. |
| 4) Pour diminuer le débit d'huile, tourner les vis de réglage sur la droite (sens des aiguilles d'une montre). | 4) Als u de instelschroeven van de koppelingsarm naar rechts draait (met de wijzers van de klok mee), wordt minder olie naar de bakplaat gevoerd. | 4) If the adjusting screws of the coupling arm are turned to the right the oil supply will be reduced. |
| 5) Après le réglage du distributeur, refermer le couvercle de la cuvette d'huile. | 5) Sluit de achterste afdekplaat boven het olievat na instelling van de olietoevoer naar de bakplaten. | 5) After adjustment of the oil supply close the cover sheet of the oil tray. |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

Nederlands

English

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.

BESCHERMING VAN HET MILIEU. ENVIRONMENTAL PROTECTION.

Mise à la casse de la machine.

Afdanken van de machine.

Disposal of old machines.

La mise à la casse de la machine devra se faire en conformité avec les règles de protection de l'environnement visant ce type de produit.

Als u uw oude machine wilt afdanken, dient dat conform de voor het produkt van toepassing zijnde milieuregels te gebeuren.

If the machine is at the end of its useful life and you want to get rid of it, you must observe the relevant environmental rules.

La machine est construite dans des matériaux pouvant être recyclés, notamment l'acier inoxydable et la tôle laminée à froid.

De machine bestaat hoofdzakelijk uit materialen van roestvrij staal en kou-gereduceerde bakplaten, die zeer vaak opnieuw kunnen worden gebruikt.

The machine is constructed primarily of stainless steel and coldreduced sheet steel, which can be recycled to a very large extent.

Dans le doute consulter votre administration publique locale.

In geval van twijfel verwijzen wij u naar de plaatselijke overheid.

If there is any doubt, please contact your local authority.

6007 / 6011 / 6014 / 6015
NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

JEROS A/S

6007 / 6011 / 6014 / 6015

**INSTRUCTIONS
D'INSTALLATION ET DE SERVICE**

**INSTALLATIE- EN
SERVICEHANDELEIDING**

**INSTALLATION AND
SERVICE INSTRUCTIONS**

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

Nederlands

English



Page:

Blz.

Page:

24. CONSIGNES D'INSTALLATION.

24. INSTALLATIE-
VOORSCHRIFTEN.

24. INSTALLATION
REGULATIONS.

25. FICHE TECHNIQUE.

25. TECHNISCHE GEGEVENS.

25. TECHNICAL DATA.

26. COTES D'ENCOMBREMENT.

26. MODELLENOVERZICHT.

26. DIAGRAMS OF MODEL.

27. PANNES.

27. BEDRIJFSSTORINGEN.

27. IN CASE OF BREAKDOWN.

28. DIAGRAMMES ELECTRIQUES.

28. ELEKTRISCHE DIAGRAMMEN.

28. ELECTRICAL DIAGRAMS.

31. LISTE DES PIECES.

31. LIJST VAN
RESERVE-ONDERDELEN.

31. SPARE PARTS LISTS.

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

CONSIGNES D'INSTALLATION.

Réception.

On vérifiera dès la livraison si la machine a été endommagée pendant le transport. Tout dommage constaté à la réception devra faire immédiatement l'objet d'une réclamation au transporteur.

Conseils.

Pour fonctionner dans des conditions optimales, les nettoyeuses de plaques de cuisson **JEROS 6007 / 6011 / 6014 / 6015** devront être installées sur une surface stable et plane.

Installation électrique.

Le raccordement de la machine à l'installation électrique devra être confié à un technicien professionnel. Le raccordement d'usine est marqué **L1-L2-L3-N-PE**.

La machine devra être pourvue d'une protection supplémentaire conformément à la réglementation concernant les courants de forte tension.

Mise à l'essai du raccordement de phase.

La machine ne doit pas être mise en service avant le contrôle du raccordement de phase.

Si la plaque est introduite dans la machine, l'ordre des phases est correct. Si ce n'est pas le cas, permuter deux phases, par exemple **L1** et **L2**.

Nederlands

INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN.

Ontvangst.

Controleer direct of de machine tijdens het transport beschadigd is. Indien dit het geval is, dient u dit onmiddellijk aan het vervoersbedrijf te melden.

Installatiehandleiding.

De **JEROS** bakplaatreinigers **6007 / 6011 / 6014 / 6015** dienen op een vaste, stevige en horizontale ondergrond te worden geïnstalleerd om optimaal te kunnen functioneren.

Elektrische installatie.

De aansluiting dient met een schakelaar van de vaste installatie te worden uitgevoerd. Door de fabriek is de elektriciteitsaansluiting aangegeven met **L1-L2-L3-N-PE**.

De machine dient extra te worden beschermd conform het krachtstroomreglement.

Testen van de fasenaansluiting.

De machine kan pas in gebruik worden genomen als de fasenaansluiting is gecontroleerd.

Als de machine de bakplaat naar binnen geleidt, is de fasenvolgorde correct. Als de bakplaat niet naar binnen wordt geleid, moeten twee fasen worden omgewisseld, bijv. **L1** en **L2**.

English

INSTALLATION REGULATIONS.

Reception.

Check the machine for any damage caused during transport immediately on receipt. Any complaints due to such damage should be made to the freight company immediately.

Installation guidance.

JEROS tray cleaners **6007 / 6011 / 6014 / 6015** must be placed on a solid horizontal foundation in order to ensure optimum operation.

Electrical Installation.

Connection should be made with a switch for the permanent installation. From the factory the electrical connection is marked **L1-L2-L3-N- PE**.

The machine must be given extra protection according to the power current regulations.

Testing the phase connection.

The machine must not be used before the phase connection is checked.

If trays are fed into the machine the phase order is correct. If they are not fed into the machine two phases must be exchanged (e. g. **L1** and **L2**).

5005 / 5007 / 5011 / 5014 / 5015

NETTOYEUSE DE PLAQUES - BAKPLAATREINIGER - TRAY CLEANER

Français

Nederlands

English

FICHE TECHNIQUE.

-Alimentation: 3N~50Hz 400/230V+PE
-Puissance max.: 2 kW
-Fusibles: 10 A
-Protection moteur: Oui
-Dimensions:
Types 5005, 5007, 5011: (Standard)
(H x "X" x P) 800 x "X" x 630 mm
Types 5014, 5015:
(H x "X" x P) 800 x "X" x 780 mm
-Poids net / poids brut:
Modèle 508: 245 / 270 kg
Modèle 658: 285 / 310 kg
Modèle 828: 335 / 360 kg
Modèle 1078: 405 / 430 kg
-Niveau sonore: 85 dB(A)

TECHNISCHE GEGEVENS.

-Aansluiting: 3 N50 Hz 400/230 V+PE
-Max. vermogen: 2 kW
-Zekering: 10 Amp
-Motorbescherming: Ja
-Afmetingen:
Type 5005, 5007, 5011: (Standaard)
(H x "X" x D) 800 x "X" x 630 mm
Type 5014, 5015:
(H x "X" x D) 800 x "X" x 780 mm
-Nettogewicht / brutogewicht:
Model 508: 245 / 270 kg
Model 658: 285 / 310 kg
Model 828: 335 / 360 kg
Model 1078: 405 / 430 kg
-Geluidsniveau: 85 dB(A)

TECHNICAL DATA.

-Connection: 3N~50Hz 400/230V+PE
-Connecting power: 2 kW
-Fuses: 10 Amp
-Motor protection: Yes
-Dimensions:
Type 5005, 5007, 5011: (Standard)
(H x "X" x D) 800 x "X" x 630 mm
Type 5014, 5015:
(H x "X" x D) 800 x "X" x 780 mm
-Net weight / gross weight:
Model 508: 245 / 270 kg
Model 658: 285 / 310 kg
Model 828: 335 / 360 kg
Model 1078: 405 / 430 kg
-Noise level: 85 dB(A)

Accessoires.

-Câble de raccordement 5 x 1,5 / 3,5m
-Brosse de nettoyage

Accessoires.

-Aansluitkabel 5 x 1,5 / 3,5 m
-Reinigingsborstel

Accessoires.

-Connection cable 5 x 1,5 / 3,5m
-Cleaning brush

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

Nederlands

English

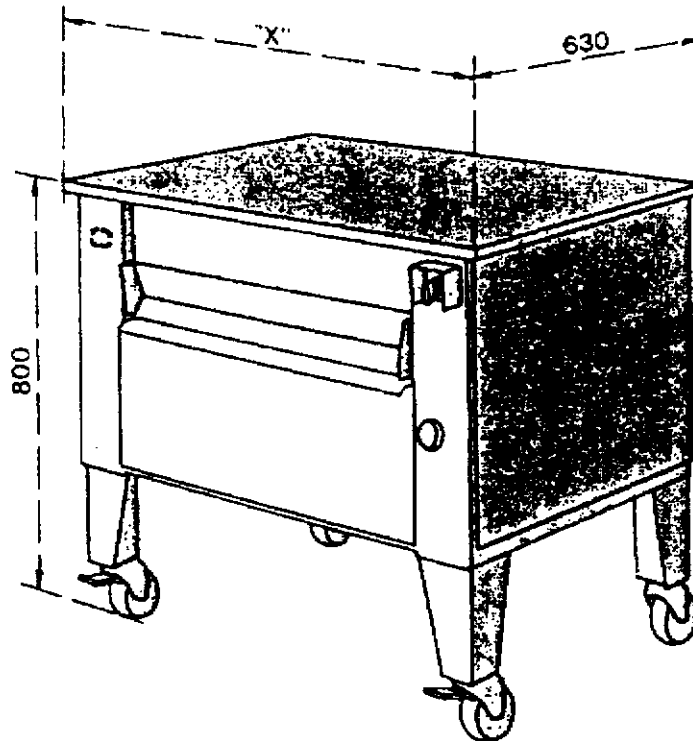
Cotes d'encombrement.

Modellenoverzicht.

Diagrams of models.

(X):

Modèle/Model/Model 508 = 788mm
Modèle/Model/Model 658 = 938mm
Modèle/Model/Model 828 = 1108mm
Modèle/Model/Model 1078 = 1358mm



6007 / 6011 / 6014 / 6015

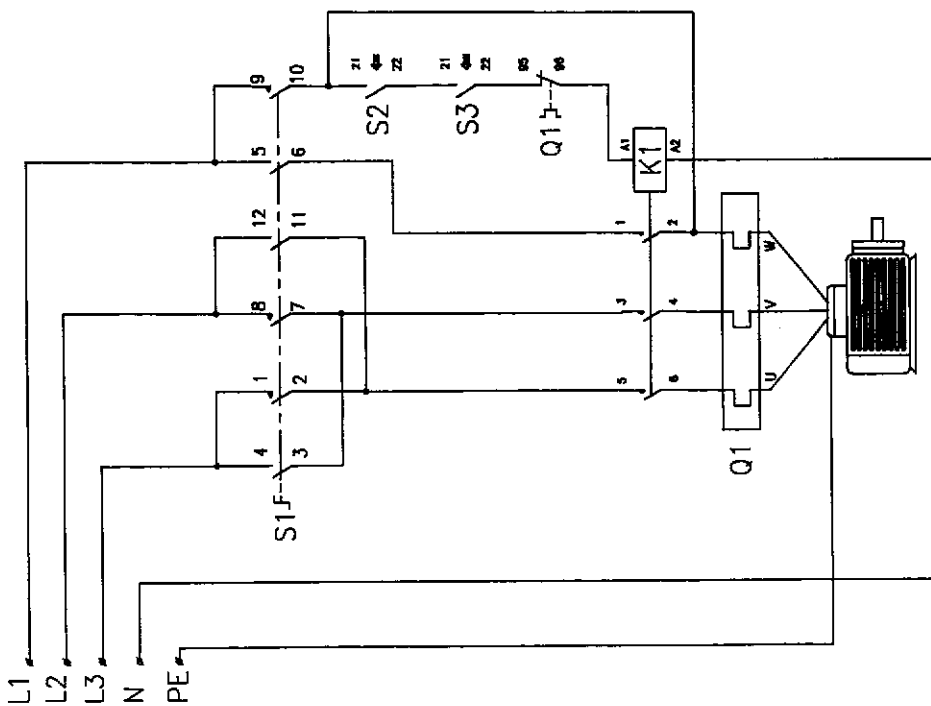
NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

| Français | Nederlands | English |
|---|---|--|
| PANNES. | BEDRIJFSSTORINGEN. | IN CASE OF BREAKDOWN. |
| La machine ne se met pas en marche. | De machine wil niet starten. | The machine will not start. |
| 1)Interrupteur de la machine non connecté. 2)Fusibles de votre installation électrique défectueux. 3)Plaque intérieure d'insonorisation incorrectement montée. 4)Surcharge du moteur. Recoupler le relais thermique. 5)Tiroir de décharge incorrectement monté. | 1) De spanning naar de machine op de hoofdschakelaar is niet ingeschakeld. 2) Zekeringen in de vaste installatie zijn defect. 3) De inwendige geluiddemper is niet correct bevestigd. 4) Overbelasting van de motor. Thermorelais weer aansluiten. 5) De afvallade is niet correct bevestigd. | 1) Voltage on the main switch is disconnected. 2) Fuses in the main switch are defective. 3) The inner safety shield is not mounted correctly. 4) Overloading of the motor. Recouple the thermal relay. 5) The spill box is not mounted correctly. |
| La machine "vrombit" sans se mettre en marche. | De machine "bromt" en start niet. | The machine hums, and will not start. |
| 1)Fusibles de votre installation électrique défectueux. | 1) Zekeringen in de vaste installatie zijn defect. | 1) Fuses in the main switch defective. |
| La machine déforme les plaques de cuisson. | De machine vervormt de bakplaten. | The machine deforms the baking trays. |
| 1)Pression des rouleaux d'entraînement excessive. 2)Sucre caramélisé ou autre dépôt collé au premier rouleau inférieur. | 1) Walsdruk is te groot. 2) Aanslag van verbrande suikers e.d. op de voorste, onderste wals. | 1) The roller pressure is too hard. 2) Coating of caramel, etc. on the front lower roller. |
| La machine n'entraîne pas les plaques de cuisson. | De machine kan de bakplaten niet door de machine transporteren. | The machine cannot transport trays through the machine. |
| 1)Plaque de cuisson déformée. 2)Brosses acier ou nylon réglées sur une trop forte pression. 3)Rouleaux réglés sur une pression insuffisante. | 1) De bakplaten zijn vervormd. 2) De staal- of nylonborstels zijn te strak aangespannen. 3) De walsdruk is niet groot genoeg. | 1) The trays are deformed. 2) The steel or nylon brushes are adjusted with too much pressure. 3) The roller pressure is not great enough. |
| Plaques de cuisson très grasses. | De bakplaten worden niet voldoende ontvet. | The trays are very greasy. |
| 1)Rouleau de raclage inférieur arrière dérégulé ou défectueux. | 1) De onderste, achterste schraper is niet goed ingesteld of defect. | 1) The lower rear scraper is not adjusted correctly, or else it is defective. |
| Le nettoyage des plaques de cuisson est insatisfaisant. | De machine nettoit de bakplaten niet effectief. | The machine does not clean the trays. |
| 1)Réglage des brosses acier/nylon incorrect. 2)Brosses sales, à laver. 3)Brosses usées. | 1) De druk van de staal- of nylonborstels is niet correct. 2) De borstels zijn niet gereinigd. 3) De borstels zijn versleten. | 1) The steel or nylon brush pressure is not correct. 2) The brushes have not been cleaned. 3) The brushes are worn. |

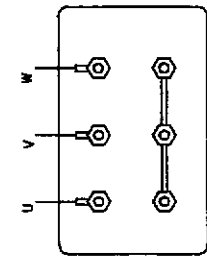
6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

- S1 ROTARY SWITCH
- S3 SAFETY SWITCH (BAFFLE SHEET)
- S2 SAFETY SWITCH (DRAWER)
- Q1 THERMAL RELAY
- K1 CONTACTOR



| S1 | REV. | STOP | START |
|-------|------|------|-------|
| 1-2 | X | | X |
| 3-4 | | X | X |
| 5-6 | X | X | X |
| 7-8 | X | | |
| 9-10 | X | | X |
| 11-12 | | | X |



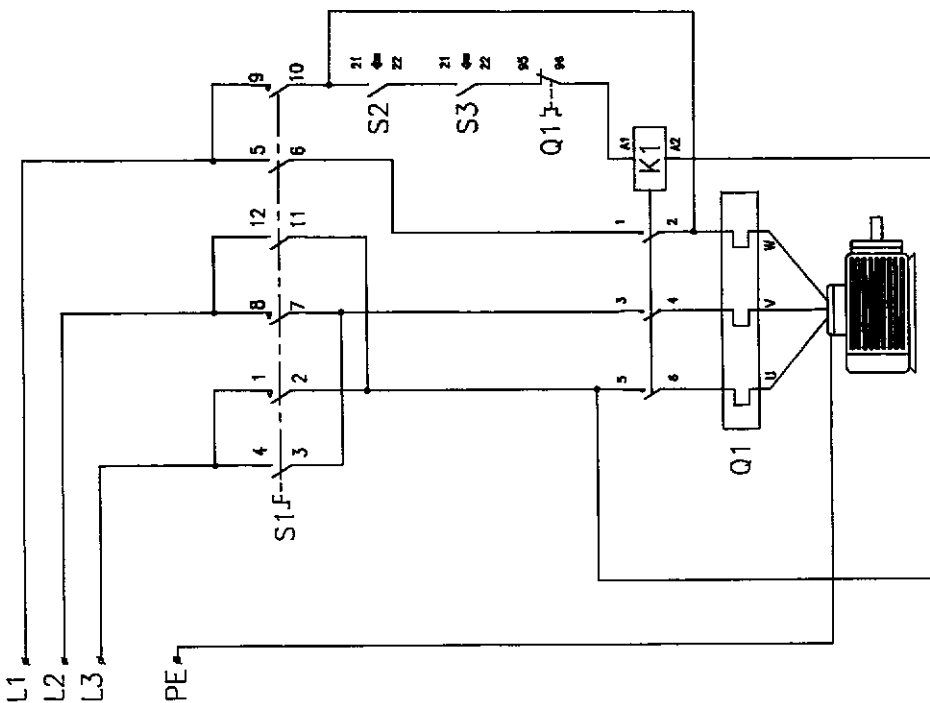
| | | |
|---------------|--------------------|-----------------|
| Suk | Ribvencbechryse | Ribvenc |
| Dato | Endryger | Sign |
| | Målestok | Dato |
| | 1:1 | Tegn. 050894 |
| | (A3) | kont. |
| | | Reservelat: NEJ |
| | | Produktfor: JA |
| Metr.: | | |
| Tegn.bechryse | JEROS TRAY CLEANER | |
| | 3X400V | |
| | Erstatet: | |
| | Tegn. nr: | 50XXDIAG |
| | Erstatet af: | |



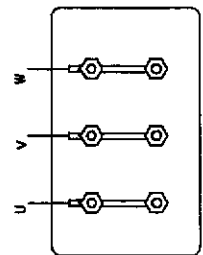
6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

- S1 ROTARY SWITCH (BAFFLE SHEET)
- S3 SAFETY SWITCH (DRAWER)
- S2 SAFETY SWITCH (DRAWER)
- Q1 THERMAL RELAY
- K1 CONTACTOR



| S1 | REV. | STOP | START |
|-------|------|------|-------|
| 1-2 | X | | X |
| 3-4 | | X | X |
| 5-6 | X | | X |
| 7-8 | X | | X |
| 9-10 | X | | X |
| 11-12 | | | X |



| | | | |
|--------------------|-----------|--------------------|----------------|
| Sik | | Rivverens | |
| Dato | Ändringar | Dato | Sign |
| | | Tegn. 080894 | |
| | | kontr. (A3) | Produktion: JA |
| | | Reservered: NEJ | |
| Mötr.: | | Ersätter: | |
| Tegn. beskrivelse | | Tegn. nr. 50XXDIA1 | |
| JEROS TRAY CLEANER | | Ersätter af: | |
| 3X240V | | | |



JEROS A/S

LISTE DE PIECES

LIJST VAN RESERVE-ONDER- DELEN

SPARE PARTS LISTS

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Dansk

Deutsch

English

RESERVEDELSLISTER.

ERSATZTEILLISTEN.

SPARE PARTS LIST.

Side / Fig.

34 / 001 Ydre transmission. Højre side.
Type 5005. Model 508/658/828/1078

35 / 001 Ydre transmission. Højre side.
Type 5007. Model 508/658/828/1078

36 / 001 Ydre transmission. Højre side.
Type 5011. Model 508/658/828/1078

37 / 001 Ydre transmission. Højre side.
Type 5014. Model 508/658/828/1078

38 / 001 Ydre transmission. Højre side.
Type 5015. Model 508/658/828/1078

39 / 002 Ydre transmission. Venstre side.
Type 5005/5007. Model 508/658

40 / 002 Ydre transmission. Venstre side.
Type 5011. Model 508/658

41 / 002 Ydre transmission. Venstre side.
Type 5014/5015. Model 508/658

42 / 003 Ydre transmission. Venstre side.
Type 5005/5007. Model 828/1078

43 / 003 Ydre transmission. Venstre side
Type 5011. Model 828/1078

44 / 003 Ydre transmission. Venstre side.
Type 5014/5015. Model 828/1078

45 / 004 Indre transmission. Højre side.
Type 5005. Model 508/658/828/1078

47 / 004 Indre transmission. Højre side.
Type 5007. Model 508/658/828/1078

49 / 004 Indre transmission. Højre side.
Type 5011. Model 508/658/828/1078

51 / 004 Indre transmission. Højre side.
Type 5014/5015. Model 508/658/828/1078

54 / 005 Transmission. Snit af transmission,
stål- eller nylonbørster.
Type 50XX. Model 508/658

55 / 007 Øverste stålvalse.
Type 50XX. Model 508/658/828/1078

56 / 008 Olie dispenser.
Type 5011/5015. Model 508/658/828/1078

57 / 009 El-styring. 3~50Hz 230V+PE.
Type 50XX.

58 / 010 El-styring.
3N~50Hz 400/230V+PE
Type 50XX.

59 / 020 Pladevogn.
Type 50XX.

Seite / Fig.

34 / 001 Äussere Transmission. Rechte Seite.
Typ 5005. Modell 508/658/828/1078

35 / 001 Äussere Transmission. Rechte Seite.
Typ 5007. Modell 508/658/828/1078

36 / 001 Äussere Transmission. Rechte Seite.
Typ 5011. Modell 508/658/828/1078

37 / 001 Äussere Transmission. Rechte Seite.
Typ 5014. Modell 508/658/828/1078

38 / 001 Äussere Transmission. Rechte Seite.
Typ 5015. Modell 508/658/828/1078

39 / 002 Äussere Transmission. Linke Seite.
Typ 5005/5007. Modell 508/658

40 / 002 Äussere Transmission. Linke Seite.
Typ 5011. Modell 508/658

41 / 002 Äussere Transmission. Linke Seite.
Typ 5014/5015. Modell 508/658

42 / 003 Äussere Transmission. Linke Seite.
Typ 5005/5007. Modell 828/1078

43 / 003 Äussere Transmission. Linke Seite.
Typ 5011. Modell 828/1078

44 / 003 Äussere Transmission. Linke Seite.
Typ 5014/5015. Modell 828/1078

45 / 004 Innere Transmission. Rechte Seite.
Typ 5005. Modell 508/658/828/1078

47 / 004 Innere Transmission. Rechte Seite.
Typ 5007. Modell 508/658/828/1078

49 / 004 Innere Transmission. Rechte Seite.
Typ 5011. Modell 508/658/828/1078

51 / 004 Innere Transmission. Rechte Seite.
Typ 5014/5015. Modell 508/658/828/1078

54 / 005 Transmission. Querschnitt der
Transmission, Stahl- oder Nylonbürsten.
Typ 50XX. Modell 508/658

55 / 007 Obere Stahlwalze.
Typ 50XX. Modell 508/658/828/1078

56 / 008 Öldispenser.
Typ 5011/5015. Modell 508/658/828/1078

57 / 009 El-steuerung. 3~50Hz 230V+PE.
Typ 50XX.

58 / 010 El-steuerung.
3N~50Hz 400/230V+PE.
Typ 50XX.

59 / 020 Blechwagen.
Typ 50XX.

Page / Fig.

34 / 001 Outer transmission. Right side.
Type 5005. Model 508/658/828/1078

35 / 001 Outer transmission. Right side.
Type 5007. Model 508/658/828/1078

36 / 001 Outer transmission. Right side.
Type 5011. Model 508/658/828/1078

37 / 001 Outer transmission. Right side.
Type 5014. Model 508/658/828/1078

38 / 001 Outer transmission. Right side.
Type 5015. Model 508/658/828/1078

39 / 002 Outer transmission. Left side.
Type 5005/5007. Model 508/658

40 / 002 Outer transmission. Left side.
Type 5011. Model 508/658

41 / 002 Outer transmission. Left side.
Type 5014/5015. Model 508/658

42 / 003 Outer transmission. Left side.
Type 5005/5007. Model 828/1078

43 / 003 Outer transmission. Left side.
Type 5011. Model 828/1078

44 / 003 Outer transmission. Left side.
Type 5014/5015. Model 828/1078

45 / 004 Inner transmission. Right side.
Type 5005. Model 508/658/828/1078

47 / 004 Inner transmission. Right side.
Type 5007. Model 508/658/828/1078

49 / 004 Inner transmission. Right side.
Type 5011. Model 508/658/828/1078

51 / 004 Inner transmission. Right side.
Type 5014/5015. Model 508/658/828/1078

54 / 005 Transmission. Sectional-drawing of
the transmission, and steel- or nylonbrushes.
Type 50XX. Model 508/658

55 / 007 Upper steel roller.
Type 50XX. Model 508/658/828/1078

56 / 008 Oil dispenser.
Type 5011/5015. Model 508/658/828/1078

57 / 009 El-steering. 3~50Hz 230V+PE.
Type 50XX.

58 / 010 El-steering.
3N~50Hz 400/230V+PE.
Type 50XX.

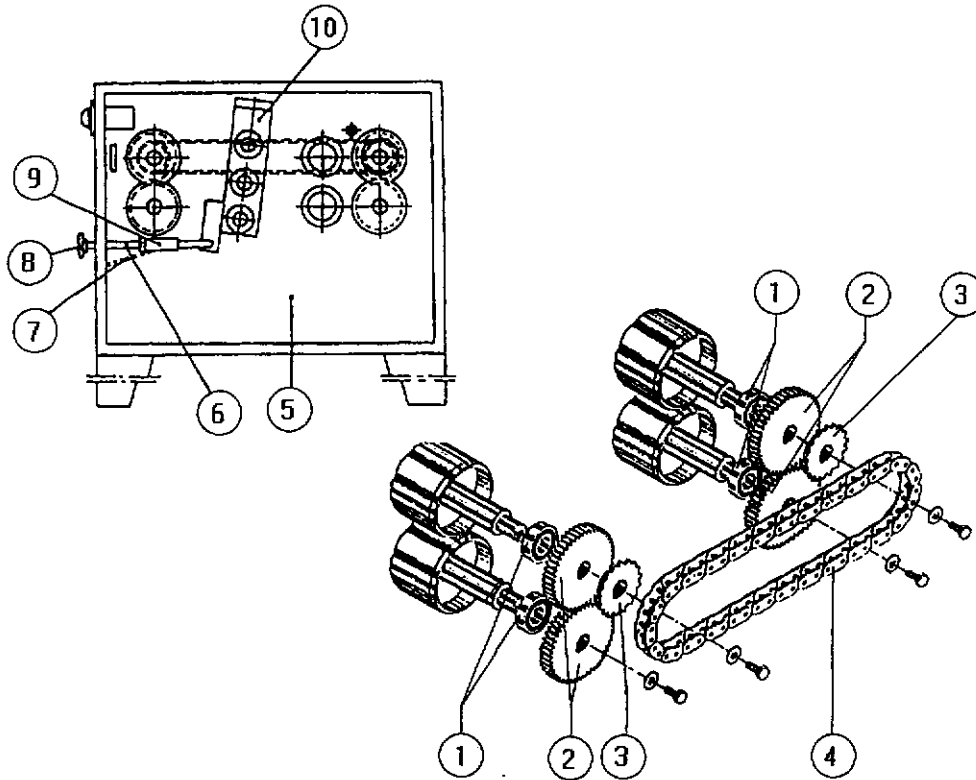
59 / 020 Trolley wagon.
Type 50XX.

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5005 Model 508/658/828/1078

Fig. 001

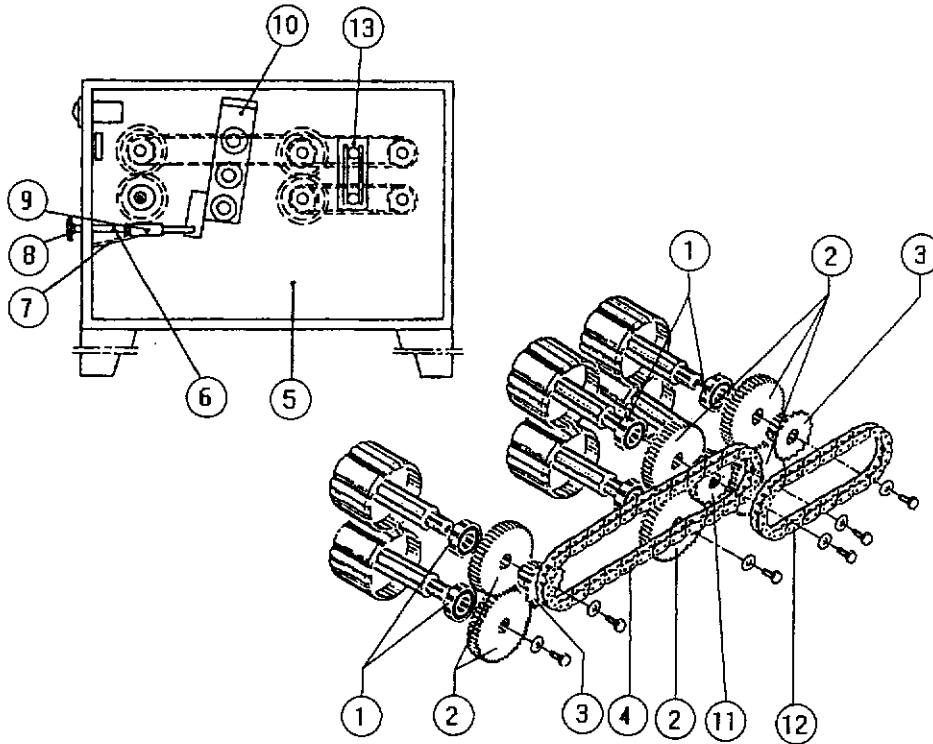


| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 001 | 4001-2505 | KUGLELEJE | KUGELLAGER | BALL BEARING |
| 002 | 5011-0109 | TANDHJUL Z=45 | ZAHNRAD Z=45 | CHAIN WHEEL Z=45 |
| 003 | 5011-3471 | KÆDEHJUL Z=19 | KETTENRAD Z=19 | CHAIN WHEEL Z=19 |
| 004 | 4001-2498 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 955mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*955mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 955mm + LINK |
| 005 | 5011-0083 | SIDEPLADE | SEITENPLATTE | SIDE PLATE |
| 006 | 5012-0080 | LØFTEARM FORRESTE | VORDERER HEBEARM | FRONT BRUSH LIFTER |
| 007 | 5011-0082 | TRÆKFJEDER 83mm | FEDER 83mm | DRAWSPRING 83mm |
| 008 | 5011-0081 | BETJENINGSGREB | BEDIENUNGSGRIFF FUER HEBEARM | CONTROL LEVER |
| 009 | 5012-0075 | LØFTEARM BAGERSTE | HINTERER HEBEARM | BACK BRUSH LIFTER |
| 010 | 5013-4861 | BØRSTEFANGE HØJRE KOMPLET | BUERSTEFANSCHE RECHTS KOMPLETT | BRUSH FLANGE RIGHT COMPLETE |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUÈSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5007 Model 508/658/828/1078
Fig. 001



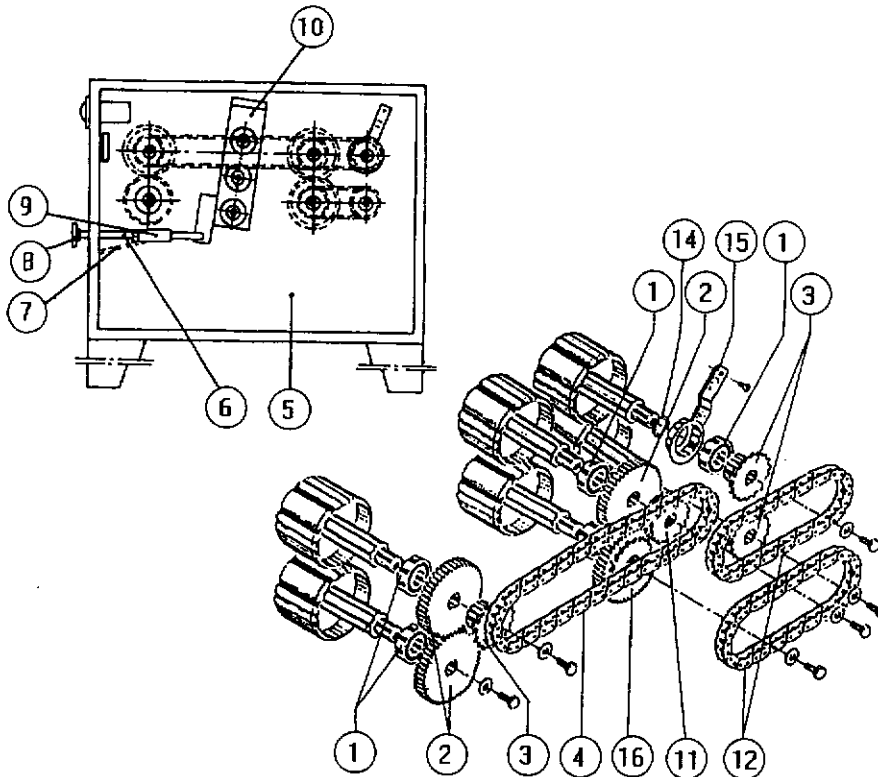
| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 001 | 4001-2505 | KUGLELEJE | KUGELLAGER | BALL BEARING |
| 002 | 5011-0109 | TANDHJUL Z=45 | ZAHNRAD Z=45 | CHAIN WHEEL Z=45 |
| 003 | 5011-3471 | KÆDEHJUL Z=19 | KETTENRAD Z=19 | CHAIN WHEEL Z=19 |
| 004 | 4001-2500 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 765mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*765mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 765mm + LINK |
| 005 | 5011-3594 | SIDEPLADE | SEITENPLATTE | SIDE PLATE |
| 006 | 5012-0080 | LØFTEARM FORRESTE | VORDERER HEBEARM | FRONT BRUSH LIFTER |
| 007 | 5011-0082 | TRÆKFJEDER 83mm | FEDER 83mm | DRAWSPRING 83mm |
| 008 | 5011-0081 | BETJENINGSGREB | BEDIENUNGSGRIFF FUER HEBEARM | CONTROL LEVER |
| 009 | 5012-0075 | LØFTEARM BAGERSTE | HINTERER HEBEARM | BACK BRUSH LIFTER |
| 010 | 5013-4861 | BØRSTEFANGE HØJRE KOMPLET | BUERSTEFLANSCHE RECHTS KOMPLETT | BRUSH FLANGE RIGHT COMPLETE |
| 011 | 5011-1293 | KÆDEHJUL MELLEMSSTE Z=19 3/8" | MITTLERE KETTENRAD Z=19 3/8" | CHAIN WHEEL MIDDLE Z=19 3/8" |
| 012 | 4001-2499 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 365mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*365mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 365mm + LINK |
| 013 | 5012-3563 | HØJRE JUSTERPLADE | JUSTIERPLATTE RECHTS | ADJUSTING PLATE RIGHT |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5011 Model 508/658/828/1078

Fig. 001

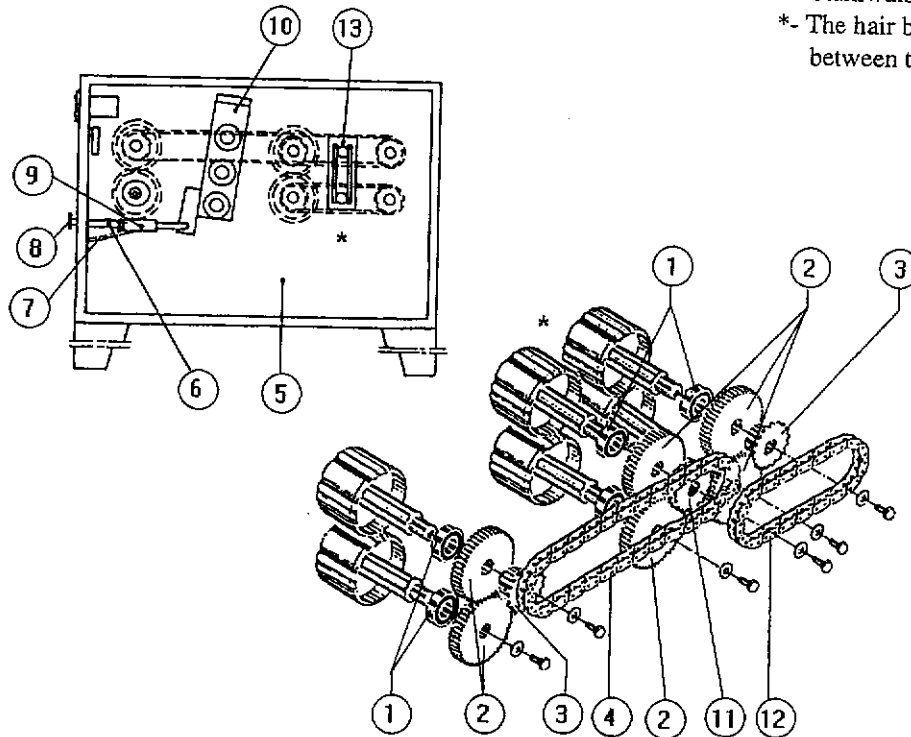


| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 001 | 4001-2505 | KUGLELEJE | KUGELLAGER | BALL BEARING |
| 002 | 5011-0109 | TANDHJUL Z=45 | ZAHNRAD Z=45 | CHAIN WHEEL Z=45 |
| 003 | 5011-3471 | KÆDEHJUL Z=19 | KETTENRAD Z=19 | CHAIN WHEEL Z=19 |
| 004 | 4001-2500 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 765mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*765mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 765mm + LINK |
| 005 | 5011-0083 | SIDEPLADE | SEITENPLATTE | SIDE PLATE |
| 006 | 5012-0080 | LØFTEARM FORRESTE | VORDERER HEBEARM | FRONT BRUSH LIFTER |
| 007 | 5011-0082 | TRÆKFJEDER 83mm | FEDER 83mm | DRAWSRING 83mm |
| 008 | 5011-0081 | BETJENINGSGREB | BEDIENUNGSGRIFF FUER HEBEARM | CONTROL LEVER |
| 009 | 5012-0075 | LØFTEARM BAGERSTE | HINTERER HEBEARM | BACK BRUSH LIFTER |
| 010 | 5013-4861 | BØRSTEFANGE HØJRE KOMPLET | BUERSTEFANGSCHRITZ KOMPLETT | BRUSH FLANGE RIGHT COMPLETE |
| 011 | 5011-1293 | KÆDEHJUL MELLEMLSTE Z=19 3/8" | MITTLERE KETTENRAD Z=19 3/8" | CHAIN WHEEL MIDDLE Z=19 3/8" |
| 012 | 4001-2499 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 365mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*365mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 365mm + LINK |
| 014 | 5011-3118 | AFSTANDSRING 2mm | ABSTANDSRING 2mm | SPACER 2mm |
| 015 | 5012-3117 | LEJEHOLDER HØJRE | LAGERHALTER RECHTS | BEARING CAP RIGHT |
| 016 | 5012-3119 | TAND-KÆDEHJUL KOMPLET | ZAHNKETTENRAD KOMPLETT | GEAR-CHAIN WHEEL COMPLETE |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5014 Model 508/658/828/1078
Fig. 001



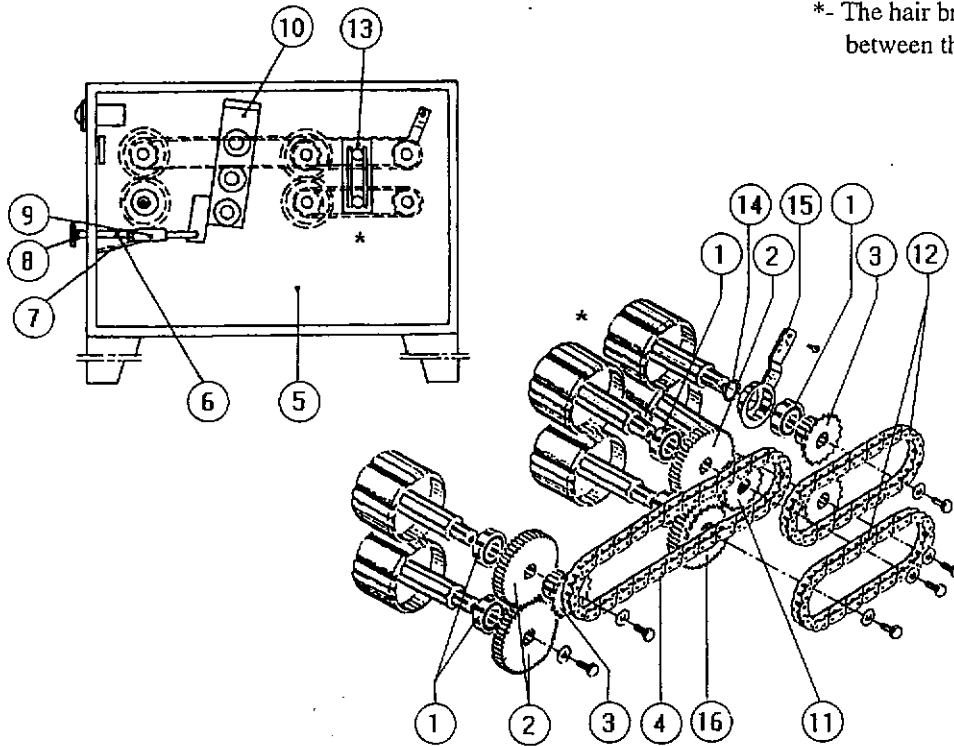
- *- Hårbørstene er placeret imellem stålvalserne.
- *- Die Haarbürsten sind zwischen den Stahlwalzen angebracht.
- *- The hair brushes are placed in between the steel rollers.

| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 001 | 4001-2505 | KUGLELEJE | KUGELLAGER | BALL BEARING |
| 002 | 5011-0109 | TANDHJUL Z=45 | ZAHNRAD Z=45 | CHAIN WHEEL Z=45 |
| 003 | 5011-3471 | KÆDEHJUL Z=19 | KETTENRAD Z=19 | CHAIN WHEEL Z=19 |
| 004 | 4001-2500 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 765mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*765mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 765mm + LINK |
| 005 | 5011-3594 | SIDEPLADE | SEITENPLATTE | SIDE PLATE |
| 006 | 5012-0080 | LØFTEARM FORRESTE | VORDERER HEBEARM | FRONT BRUSH LIFTER |
| 007 | 5011-0082 | TRÆKFJEDER 83mm | FEDER 83mm | DRAWSPRING 83mm |
| 008 | 5011-0081 | BETJENINGSGREB | BEDIENUNGSGRIF FÜR HEBEARM | CONTROL LEVER |
| 009 | 5012-0075 | LØFTEARM BAGERSTE | HINTERER HEBEARM | BACK BRUSH LIFTER |
| 010 | 5013-4861 | BØRSTEFANGE HØJRE KOMPLET | BUERSTEFANSCHE RECHTS KOMPLETT | BRUSH FLANGE RIGHT COMPLETE |
| 011 | 5011-1293 | KÆDEHJUL MELLEMLSTE Z=19 3/8" | MITTLERE KETTENRAD Z=19 3/8" | CHAIN WHEEL MIDDLE Z=19 3/8" |
| 012 | 4001-0225 | KÆDE 3/8" * 7/32" * 650mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*650mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 650mm + LINK |
| 013 | 5012-3563 | HØJRE JUSTERPLADE | JUSTIERPLATTE RECHTS | ADJUSTING PLATE RIGHT |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5015 Model 508/658/828/1078
Fig. 001



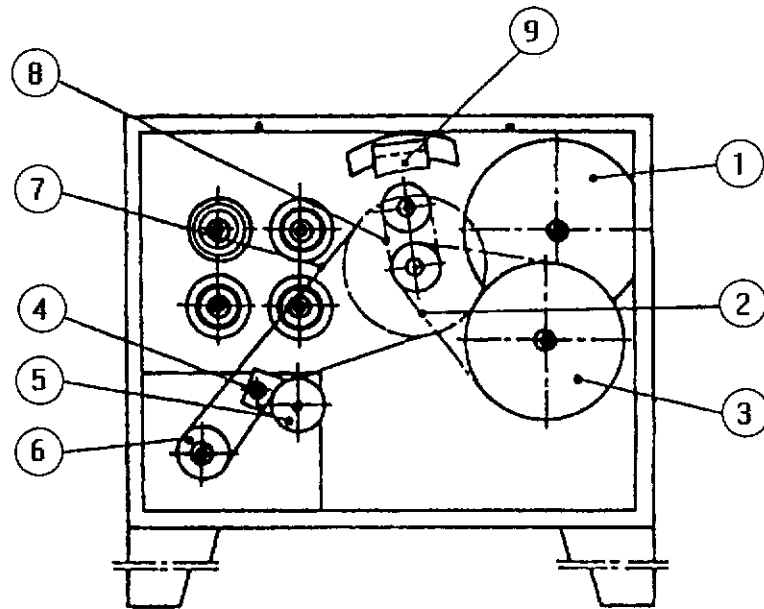
- *- Hårbørstene er placeret imellem stålvalserne.
- *- Die Haarbürsten sind zwischen den Stahlwalzen angebracht.
- *- The hair brushes are placed in between the steel rollers.

| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 001 | 4001-2505 | KUGLELEJE | KUGELLAGER | BALL BEARING |
| 002 | 5011-0109 | TANDHJUL Z=45 | ZAHNRAD Z=45 | CHAIN WHEEL Z=45 |
| 003 | 5011-3471 | KÆDEHJUL Z=19 | KETTENRAD Z=19 | CHAIN WHEEL Z=19 |
| 004 | 4001-2500 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 765mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*765mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 765mm + LINK |
| 005 | 5011-3594 | SIDEPLADE | SEITENPLATTE | SIDE PLATE |
| 006 | 5012-0080 | LØFTEARM FORRESTE | VORDERER HEBEARM | FRONT BRUSH LIFTER |
| 007 | 5011-0082 | TRÆKFJEDER 83mm | FEDER 83mm | DRAWSPRING 83mm |
| 008 | 5011-0081 | BETJENINGSGREB | BEDIENUNGSGRIFF FUER HEBEARM | CONTROL LEVER |
| 009 | 5012-0075 | LØFTEARM BAGERSTE | HINTERER HEBEARM | BACK BRUSH LIFTER |
| 010 | 5013-4861 | BØRSTEFANGE HØJRE KOMPLET | BUERSTEFLANSCHE RECHTS KOMPLETT | BRUSH FLANGE RIGHT COMPLETE |
| 011 | 5011-1293 | KÆDEHJUL MELLEMLSTE Z=19 3/8" | MITTLERE KETTENRAD Z=19 3/8" | CHAIN WHEEL MIDDLE Z=19 3/8" |
| 012 | 4001-0225 | KÆDE 3/8" * 7/32" * 650mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*650mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 650mm + LINK |
| 013 | 5012-3563 | HØJRE JUSTERPLADE | JUSTIERPLATTE RECHTS | ADJUSTING PLATE RIGHT |
| 014 | 5011-3118 | AFSTANDSRING 2mm | ABSTANDSRING 2mm | SPACER 2mm |
| 015 | 5012-3117 | LEJEHOLDER HØJRE | LAGERHALTER RECHTS | BEARING CAP RIGHT |
| 016 | 5012-3119 | TAND-KÆDEHJUL KOMPLET | ZAHNKETTENRAD KOMPLETT | GEAR-CHAIN WHEEL COMPLETE |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5005/5007 Model 508/658
Fig. 002

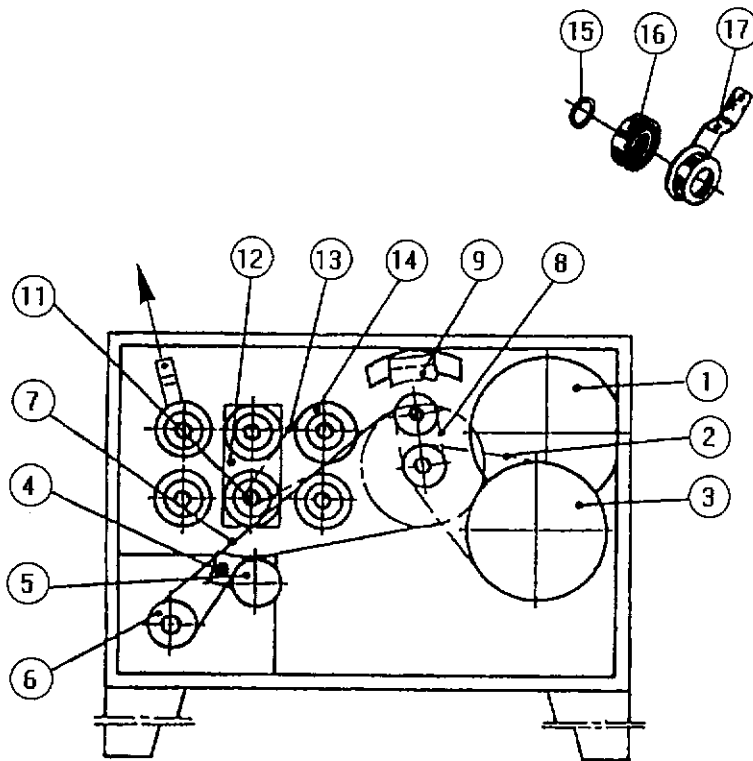


| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 001 | 5011-0114 | TANDHJUL Z=100 | ZAHNRAD Z=100 | CHAIN-WHEEL Z=100 |
| 002 | 4001-2502 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 720mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*720mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 720mm + LINK |
| 003 | 5012-0059 | GEARUDVEKSLING KOMPLET | SCHALTAUSWECHSLUNG KOMPLETT | GEAR INTERCHANGE COMPLETE |
| 004 | 5011-4258 | SÆTSKRUE 25mm | SETZSCHRAUBE 25mm | SET SCREW 25mm |
| 005 | 5013-3971 | REMSTRAMMER KOMPLET | RIEMENSANNER KOMPLETT | BELT TIGHTENER COMPLETE |
| 006 | 5011-0425 | REMSKIVE 2 SPOR Ø50 | RIEMENSCHIBE 2S Ø50 | STRAP WHEEL 2 TRACKS Ø50 |
| 007 | 4001-2501 | KILEREM 10*990mm | KEILRIEMEN 10*990mm | V-BELT 10 * 990mm |
| 008 | 4001-2504 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 310mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*310mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 310mm + LINK |
| 009 | 5011-0056 | STØTTEBUK | STUETZFLANSCH | SUPPORTING HANGER |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5014/5015 Model 508/658
Fig. 002



Pos. 15, 16, 17
= type 5015

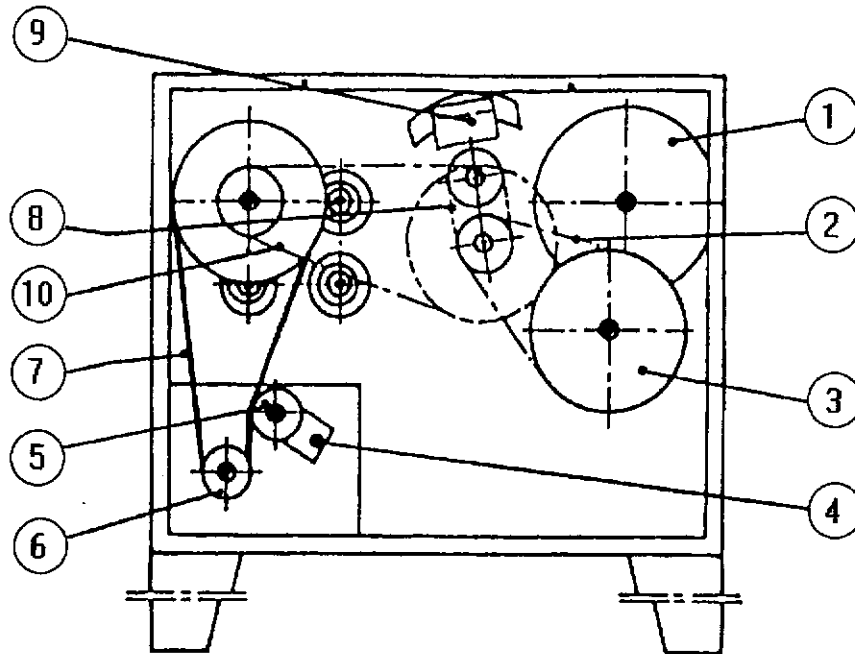
| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 001 | 5011-0114 | TANDHJUL Z=100 | ZAHNRAD Z=100 | CHAIN-WHEEL Z=100 |
| 002 | 4001-2502 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 720mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*720mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 720mm + LINK |
| 003 | 5012-0059 | GEARUDVEKSLING KOMPLET | SCHALTAUSWECHSLUNG KOMPLETT | GEAR INTERCHANGE COMPLETE |
| 004 | 5011-4258 | SÆTSKRUE 25mm | SETZSCHRAUBE 25mm | SET SCREW 25mm |
| 005 | 5013-4445 | REMSTRAMMER | RIEMENSPELLER | BELT TIGHTENER |
| 006 | 5011-0425 | REMSKIVE 2 SPOR Ø50 | RIEMENSCHIBE 2S Ø50 | STRAP WHEEL 2 TRACKS Ø50 |
| 007 | 4001-2509 | KILREM 1250mm | KEILREMEN 1250mm | V-BELT 1250mm |
| 008 | 4001-2504 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 310mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*310mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 310mm + LINK |
| 009 | 5011-0056 | STØTTEBOK | STUETZFLANSCH | SUPPORTING HANGER |
| 011 | 5011-3673 | KÆDEHJUL Z=15 | KETTENRAD Z=15 | CHAIN WHEEL Z=15 |
| 012 | 5012-3568 | VENSTRE JUSTERPLADE | JUSTIERPLATE LINKS | ADJUSTING PLATE LEFT |
| 013 | 4001-0223 | KÆDE 615mm | KETTE 615mm | CHAIN 615mm |
| 014 | 5012-3911 | KÆDEHJUL Z=51 | KETTENRAD Z=51 | CHAIN WHEEL Z=51 |
| 015 | 5011-3118 | AFSTANDSRING 2mm | ABSTANDSRING 2mm | SPACER 2mm |
| 016 | 4400-4050 | KUGLELEJE | KUGELLAGER | BALL BEARING |
| 017 | 5012-3209 | VENSTRE LEJEHOLDER | LAGERHALTER LINKS | BEARING CAP LEFT |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUERE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5005/5007 Model 828/1078

Fig. 003

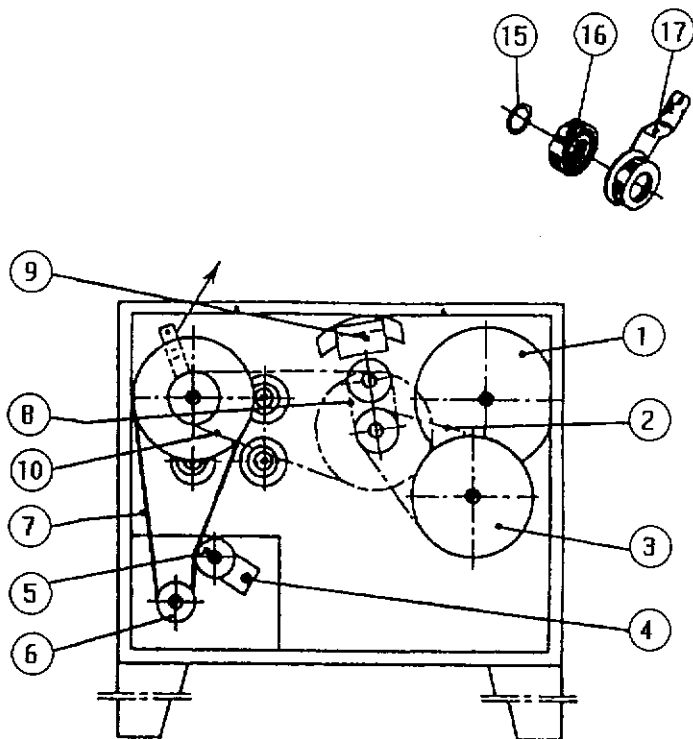


| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 001 | 5011-0112 | TANDHJUL Z=30 | ZAHNRAD Z=30 | CHAIN-WHEEL Z=30 |
| 002 | 4001-2502 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 720mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*720mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 720mm + LINK |
| 003 | 5012-0059 | GEARUDVEKSLING KOMPLET | SCHALTAUSWECHSLUNG KOMPLETT | GEAR INTERCHANGE COMPLETE |
| 004 | 5011-4258 | SÆTSKRUE 25mm | SETZSCHRAUBE 25mm | SET SCREW 25mm |
| 005 | 5013-3971 | REMSTRAMMER KOMPLET | RIEMENSANNER KOMPLETT | BELT TIGHTENER COMPLETE |
| 006 | 5011-0425 | REMSKIVE 2 SPOR Ø50 | RIEMENSCHIBE 2S Ø50 | STRAP WHEEL 2 TRACKS Ø50 |
| 007 | 4001-2506 | KILEREM 10*856 Z=33,7 | KEILRIEMEN 10*856mm Z=33,7 | V-BELT 10*856 Z=33,7 |
| 008 | 4001-2504 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 310mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*310mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 310mm + LINK |
| 009 | 5011-0056 | STØTTEBUK | STUETZFLANSCH | SUPPORTING HANGER |
| 010 | 4001-0219 | KÆDE 3/8" * 7/32" * 860mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*860mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 860mm + LINK |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUÈSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5011 Model 828/1078
Fig. 003

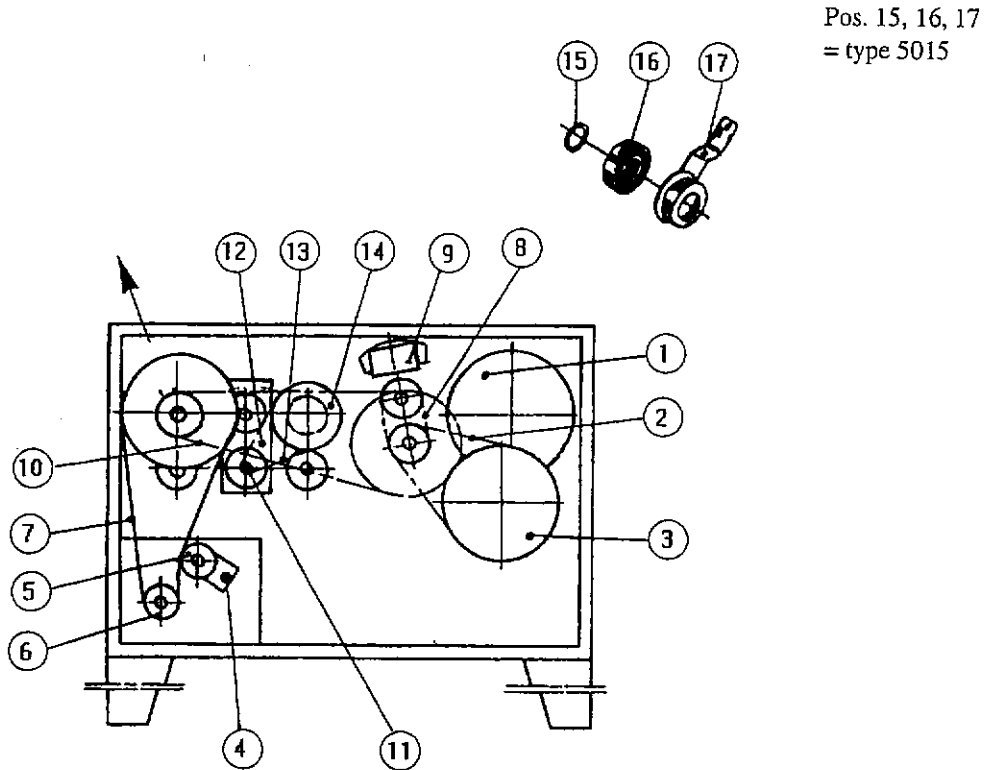


| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 001 | 5011-0112 | TANDHJUL Z=30 | ZAHNRAD Z=30 | CHAIN-WHEEL Z=30 |
| 002 | 4001-2502 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 720mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*720mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 720mm + LINK |
| 003 | 5012-0059 | GEARUDVEKSLING KOMPLET | SCHALTAUSWECHSLUNG KOMPLETT | GEAR INTERCHANGE COMPLETE |
| 004 | 5011-4258 | SÆTSKRUE 25mm | SETZSCHRAUBE 25mm | SET SCREW 25mm |
| 005 | 5013-3971 | REMSTRAMMER KOMPLET | RIEMENSANNER KOMPLETT | BELT TIGHTENER COMPLETE |
| 006 | 5011-0425 | REMSKIVE 2 SPOR Ø50 | RIEMENSCHIBE 2S Ø50 | STRAP WHEEL 2 TRACKS Ø50 |
| 007 | 4001-2506 | KILEREM 10*856 Z=33,7 | KEILRIEMEN 10*856mm Z=33,7 | V-BELT 10*856 Z=33,7 |
| 008 | 4001-2504 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 310mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*310mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 310mm + LINK |
| 009 | 5011-0056 | STØTTEBOK | STUETZFLANSCH | SUPPORTING HANGER |
| 010 | 4001-0219 | KÆDE 3/8" * 7/32" * 860mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*860mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 860mm + LINK |
| 015 | 5011-3118 | AFSTANDSRING 2mm | ABSTANDSRING 2mm | SPACER 2mm |
| 016 | 4400-4050 | KUGLELEJE | KUGELLAGER | BALL BEARING |
| 017 | 5012-3209 | VENSTRE LEJEHOLDER | LAGERHALTER LINKS | BEARING CAP LEFT |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5014/5015 Model 828/1078
Fig. 003



Pos. 15, 16, 17
= type 5015

| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| 001 | 5011-0112 | TANDHJUL Z=30 | ZAHNRAD Z=30 | CHAIN-WHEEL Z=30 |
| 002 | 4001-2502 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 720mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*720mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 720mm + LINK |
| 003 | 5012-0059 | GEARUDVEKSLING KOMPLET | SCHALTAUSWECHSLUNG KOMPLETT | GEAR INTERCHANGE COMPLETE |
| 004 | 5011-4258 | SÆTSKRUE 25mm | SETZSCHRAUBE 25mm | SET SCREW 25mm |
| 005 | 5013-3971 | REMSTRAMMER KOMPLET | RIEMENSANNER KOMPLETT | BELT TIGHTENER COMPLETE |
| 006 | 5011-0425 | REMSKIVE 2 SPOR Ø50 | RIEMENSCHIBE 2S Ø50 | STRAP WHEEL 2 TRACKS Ø50 |
| 007 | 4001-2506 | KILEREM 10*856 Z=33,7 | KEILRIEMEN 10*856mm Z=33,7 | V-BELT 10*856 Z=33,7 |
| 008 | 4001-2504 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 310mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*310mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 310mm + LINK |
| 009 | 5011-0056 | STØTTEBUK | STUETZFLANSCH | SUPPORTING HANGER |
| 010 | 4001-2497 | KÆDE 3/8" X 7/32" X 1140mm + LED | KETTE 3/8"*7/32"*1140mm + GELENK | CHAIN 3/8" * 7/32" * 1140mm +LINK |
| 011 | 5011-3673 | KÆDEHJUL Z=15 | KETTENRAD Z=15 | CHAIN WHEEL Z=15 |
| 012 | 5012-3568 | VENSTRE JUSTERPLADE | JUSTIERPLATE LINKS | ADJUSTING PLATE LEFT |
| 013 | 4001-0223 | KÆDE 615mm | KETTE 615mm | CHAIN 615mm |
| 014 | 5012-3911 | KÆDEHJUL Z=51 | KETTENRAD Z=51 | CHAIN WHEEL Z=51 |
| 015 | 5011-3118 | AFSTANDSRING 2mm | ABSTANDSRING 2mm | SPACER 2mm |
| 016 | 4400-4050 | KUGLELEJE | KUGELLAGER | BALL BEARING |
| 017 | 5012-3209 | VENSTRE LEJHOLDER | LAGERHALTER LINKS | BEARING CAP LEFT |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

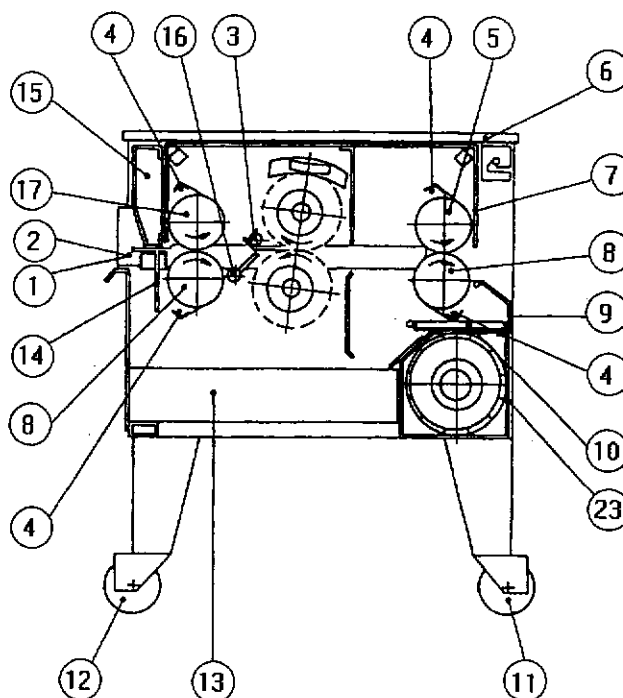
Type 5005 Model 508/658/828/1078
Fig. 004

Pos. no. 1 & 2
For A-se forside
Für A-siehe Titelseite
For A-see front page

Jeros no. 5012-4737
Jeros no. 5012-4736
A=125mm -460mm
A=501mm -610mm
A=651mm -780mm
A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254
Jeros no. 5012-4255
A= 461mm -495mm
A= 611mm -645mm
A= 781mm -815mm
A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963
Jeros no. 5012-1860
A= 496mm -500mm
A= 646mm -650mm
A= 816mm -820mm
A=1066mm-1070mm



| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|-------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 001 | 5012-0070 | VENSTRE SIDESTYR KOMPLET | SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT | LATERAL STEERING LEFT COMPLETE |
| 001 | 5012-4254 | VENSTRE SIDESTYR KOMPLET | SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT | LATERAL STERRING LEFT COMPLETE |
| 001 | 5012-4778 | SIDESTYR VENSTRE KOMPLET | SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT | SIDE GUIDANCE LEFT COMPLETE |
| 002 | 5012-0069 | HØJRE SIDESTYR KOMPLET | SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT | LATERAL STEERING LEFT COMPLETE |
| 002 | 5012-4255 | HØJRE SIDESTYR KOMPLET | SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT | LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE |
| 002 | 5012-4780 | SIDESTYR HØJRE KOMPLET | SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT | LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE |
| 003 | 5012-0554 | STYREPLADE.....MODEL 508 | STEUERPLATTE.....MODELL 508 | SIDE GUIDANCE RIGHT COMPLETE |
| 003 | 5012-2735 | STYREPLADE.....MODEL 658 | STEUERPLATTE.....MODELL 658 | STEERING PLATE.....MODEL 508 |
| 003 | 5012-2736 | STYREPLADE.....MODEL 828 | STEUERPLATTE.....MODELL 828 | STEERING PLATE.....MODEL 658 |
| 003 | 5012-2737 | STYREPLADE.....MODEL 1078 | STEUERPLATTE.....MODELL 1078 | STEERING PLATE.....MODEL 828 |
| 004 | 5012-0261 | SKRABER.....MODEL 508 | WALZENSCHRABER.....MODELL 508 | STEERING PLATE.....MODEL 1078 |
| 004 | 5012-0262 | SKRABER.....MODEL 658 | WALZENSCHRABER.....MODELL 658 | ROLLER SCRAPER.....MODEL 508 |
| 004 | 5012-0263 | SKRABER.....MODEL 828 | WALZENSCHRABER.....MODELL 828 | ROLLER SCRAPER.....MODEL 658 |
| 004 | 5012-1583 | SKRABER.....MODEL 1078 | WALZENSCHRABER.....MODELL 1078 | ROLLER SCRAPER.....MODEL 828 |
| 005 | 5012-2041 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508 | ROLLER SCRAPER.....MODEL 1078 |
| 005 | 5012-2042 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508 |
| 005 | 5012-2043 | ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 828 | OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 828 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658 |
| 005 | 5012-2044 | ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 1078 | OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 1078 | UPPER REAR ROLLER.....MODEL 828 |
| 006 | 5013-2771 | BORDPLADE.....MODEL 508 | TISCHPLATTE.....MODELL 508 | UPPER REAR ROLLER.....MODEL 1078 |
| 006 | 5013-2772 | BORDPLADE.....MODEL 658 | TISCHPLATTE.....MODELL 658 | TABEL TOP.....MODEL 508 |
| 006 | 5013-2773 | BORDPLADE.....MODEL 828 | TISCHPLATTE.....MODELL 828 | TABEL TOP.....MODEL 658 |
| 006 | 5013-2774 | BORDPLADE.....MODEL 1078 | TISCHPLATTE.....MODELL 1078 | TABEL TOP.....MODEL 828 |
| 007 | 5012-2351 | LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 1078 | INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 1078 | TABEL TOP.....MODEL 1078 |
| 007 | 5012-2664 | LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 508 | INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 508 | INSIDE BAFFLE PLATE.....MODEL 1078 |
| 007 | 5012-2665 | LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 658 | INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 658 | INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 508 |
| 007 | 5012-2666 | LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 828 | INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 828 | INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 658 |
| 008 | 5012-2045 | UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508 | UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 508 | INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 828 |
| 008 | 5012-2046 | UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658 | UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 658 | BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 508 |
| 008 | 5012-2047 | UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 828 | UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 828 | BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 658 |
| 008 | 5012-2048 | UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 1078 | UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 1078 | BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 828 |
| 009 | 5012-2243 | BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 508 | HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 508 | BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 1078 |
| 009 | 5012-2678 | BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 658 | HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 658 | REAR COVER SHEET.....MODEL 508 |
| 009 | 5012-2679 | BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 828 | HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 828 | REAR COVER SHEET.....MODEL 658 |
| 009 | 5012-2680 | BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 1078 | HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 1078 | REAR COVER SHEET.....MODEL 828 |
| 010 | 5011-2864 | OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 1078 | AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 1078 | REAR COVER SHEET.....MODEL 1078 |
| 010 | 5011-2865 | OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 828 | AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 828 | PICK-UP TRAY.....MODEL 1078 |
| 010 | 5011-2866 | OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 658 | AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 658 | PICK-UP TRAY.....MODEL 828 |
| 010 | 5011-2867 | OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 508 | AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 508 | PICK-UP TRAY.....MODEL 658 |
| 011 | 4001-0230 | HJUL U BREMSE.....MODEL 1078 | ROLLEN OHNE BREMSE.....MODELL 1078 | PICK-UP TRAY.....MODEL 508 |
| 011 | 5011-0024 | HJUL U BREMSE.....MODEL 508,658,828 | ROLLEN O BREM.....MODELL 508,658,828 | WHEEL WITHOUT BRAKE.....MODEL 1078 |
| 012 | 4001-0229 | HJUL M BREMSE.....MODEL 1078 | ROLLEN MIT BREMSE.....MODELL 1078 | WHELL WITHOUT BRAKE 508,658,828 |
| 012 | 5011-0025 | HJUL M BREMSE.....MODEL 508,658,828 | ROLLEN M BREM.....MODELL 508,658,828 | WHEEL WITH BRAKE.....MODEL 1078 |
| | | | | WHELL W BRAKE.....MODEL 508,658,828 |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

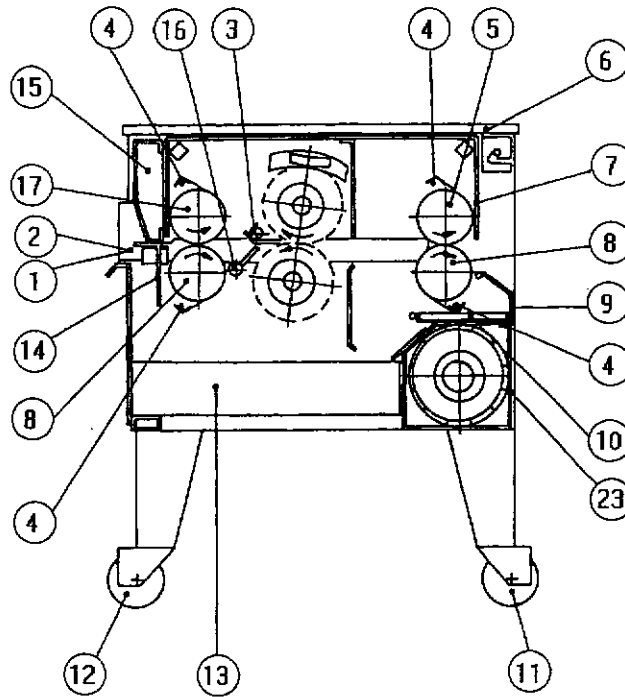
Type 5005 Model 508/658/828/1078
Fig. 204

Pos. no. 1 & 2
For A-se forside
Für A-siehe Titelseite
For A-see front page

Jeros no. 5012-4737
Jeros no. 5012-4736
A=125mm -460mm
A=501mm -610mm
A=651mm -780mm
A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254
Jeros no. 5012-4255
A= 461mm -495mm
A= 611mm -645mm
A= 781mm -815mm
A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963
Jeros no. 5012-1860
A= 496mm -500mm
A= 646mm -650mm
A= 816mm -820mm
A=1066mm-1070mm



| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 013 | 5012-0097 | AFFALDSSKUFFE.....MODEL 508 | ABFALLSCHUBLADE.....MODELL 508 | SPILL-BOX.....MODEL 508 |
| 013 | 5012-3347 | AFFALDSSKUFFE.....MODEL 658 | ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 658 | SPILL-BOX.....MODEL 658 |
| 013 | 5012-3348 | AFFALDSSKUFFE.....MODEL 828 | ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 828 | SPILL-BOX.....MODEL 828 |
| 013 | 5012-3349 | AFFALDSSKUFFE.....MODEL 1078 | ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 1078 | SPILL-BOX.....MODEL 1078 |
| 014 | 5011-3883 | FORSKRABER.....MODEL 508 | VORSCHRABER.....MODELL 508 | PRE-SCRAPER.....MODEL 508 |
| 014 | 5011-3884 | FORSKRABER.....MODEL 658 | VORSCHRABER.....MODELL 658 | PRE-SCRAPER.....MODEL 658 |
| 014 | 5011-3885 | FORSKRABER.....MODEL 828 | VORSCHRABER.....MODELL 828 | PRE-SCRAPER.....MODEL 828 |
| 014 | 5011-3886 | FORSKRABER.....MODEL 1078 | VORSCHRABER.....MODELL 1078 | PRE-SCRAPER.....MODEL 828 |
| 015 | 5013-4447 | LYDSKÆRM.....MODEL 508 | SCHALLWAND.....MODELL 508 | PRE-SCRAPER.....MODEL 1078 |
| 015 | 5013-4448 | LYDSKÆRM.....MODEL 658 | SCHALLWAND.....MODELL 658 | BAFFLE SHEET.....MODEL 508 |
| 015 | 5013-4449 | LYDSKÆRM.....MODEL 828 | SCHALLWAND.....MODELL 828 | BAFFLE SHEET.....MODEL 658 |
| 015 | 5013-4450 | LYDSKÆRM.....MODEL 1078 | SCHALLWAND.....MODELL 1078 | BAFFLE SHEET.....MODEL 828 |
| 016 | 5012-0491 | NÅLEAKSEL.....MODEL 658 | NADELWELLE.....MODELL 658 | BAFFLE SHEET.....MODEL 1078 |
| 016 | 5012-3350 | NÅLEAKSEL.....MODEL 508 | NADELWELLE.....MODELL 508 | NEEDLE AXLE.....MODEL 658 |
| 016 | 5012-3351 | NÅLEAKSEL.....MODEL 828 | NADELWELLE.....MODELL 828 | NEEDLE AXLE.....MODEL 508 |
| 016 | 5012-3352 | NÅLEAKSEL.....MODEL 1078 | NADELWELLE.....MODELL 1078 | NEEDLE AXLE.....MODEL 828 |
| 017 | 5012-2041 | ØVERSTE STÅLVÅLSE.....MODEL 508 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508 | NEEDLE AXLE.....MODEL 1078 |
| 017 | 5012-2042 | ØVERSTE STÅLVÅLSE.....MODEL 658 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508 |
| 017 | 5012-3854 | ØVERSTE FORRESTE VÅLSE.....MODEL 828 | OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 828 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658 |
| 017 | 5012-3856 | ØVERSTE FORRESTE VÅLSE.....MODEL 1078 | OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 1078 | UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 828 |
| 023 | 5011-1588 | DÆKPLADE.....MODEL 508 | DECKPLATTE.....MODELL 508 | UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 1078 |
| 023 | 5011-2529 | DÆKPLADE.....MODEL 658 | DECKPLATTE.....MODELL 658 | COVER PLATE.....MODEL 508 |
| 023 | 5011-2530 | DÆKPLADE.....MODEL 828 | DECKPLATTE.....MODELL 828 | COVER PLATE.....MODEL 658 |
| 023 | 5011-2531 | DÆKPLADE.....MODEL 1078 | DECKPLATTE.....MODELL 1078 | COVER PLATE.....MODEL 828 |
| | | | | COVER PLATE.....MODEL 1078 |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUÈSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5007 Model 508/658/828/1078
Fig. 004

Pos. no. 1 & 2

For A-se forside

Für A-siehe Titelseite

For A-see front page

Jeros no. 5012-4737

Jeros no. 5012-4736

A=125mm -460mm

A=501mm -610mm

A=651mm -780mm

A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254

Jeros no. 5012-4255

A= 461mm -495mm

A= 611mm -645mm

A= 781mm -815mm

A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963

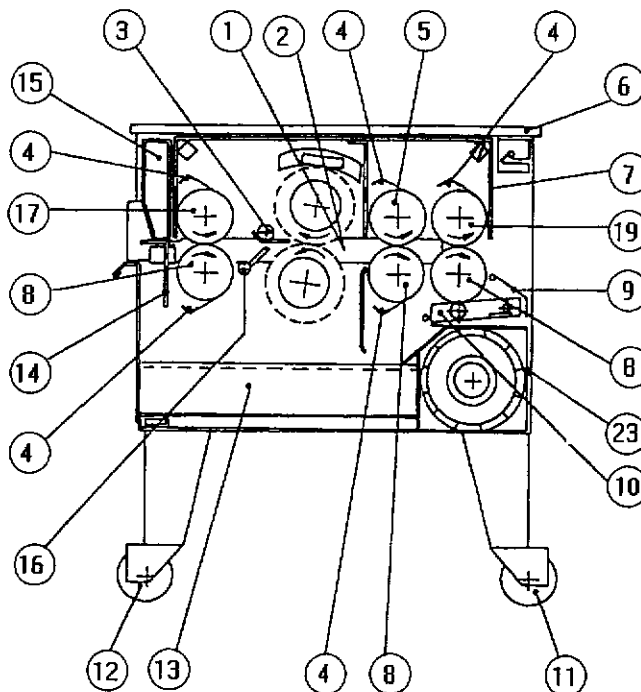
Jeros no. 5012-1860

A= 496mm -500mm

A= 646mm -650mm

A= 816mm -820mm

A=1066mm-1070mm



| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|-------------------------------------|--------------------------------------|---|
| 001 | 5012-0070 | VENSTRE SIDESTYR KOMPLET | SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT | LATERAL STEERING LEFT COMPLETE |
| 001 | 5012-4254 | VENSTRE SIDESTYR KOMPLET | SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT | LATERAL STEERING LEFT COMPLETE |
| 001 | 5012-4778 | SIDESTYR VENSTRE KOMPLET | SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT | SIDE GUIDANCE LEFT COMPLETE |
| 002 | 5012-0069 | HØJRE SIDESTYR KOMPLET | SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT | LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE |
| 002 | 5012-4255 | HØJRE SIDESTYR KOMPLET | SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT | LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE |
| 002 | 5012-4780 | SIDESTYR HØJRE KOMPLET | SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT | SIDE GUIDANCE RIGHT COMPLETE |
| 003 | 5012-0554 | STYREPLADE.....MODEL 508 | STEUERPLATTE.....MODELL 508 | STEERING PLATE.....MODEL 508 |
| 003 | 5012-2735 | STYREPLADE.....MODEL 658 | STEUERPLATTE.....MODELL 658 | STEERING PLATE.....MODEL 658 |
| 003 | 5012-2736 | STYREPLADE.....MODEL 828 | STEUERPLATTE.....MODELL 828 | STEERING PLATE.....MODEL 828 |
| 003 | 5012-2737 | STYREPLADE.....MODEL 1078 | STEUERPLATTE.....MODELL 1078 | STEERING PLATE.....MODEL 1078 |
| 004 | 5012-0261 | SKRABER.....MODEL 508 | WALZENSCHRABER.....MODELL 508 | ROLLER SCRAPER.....MODEL 508 |
| 004 | 5012-0262 | SKRABER.....MODEL 658 | WALZENSCHRABER.....MODELL 658 | ROLLER SCRAPER.....MODEL 658 |
| 004 | 5012-0263 | SKRABER.....MODEL 828 | WALZENSCHRABER.....MODELL 828 | ROLLER SCRAPER.....MODEL 828 |
| 004 | 5012-1583 | SKRABER.....MODEL 1078 | WALZENSCHRABER.....MODELL 1078 | ROLLER SCRAPER.....MODEL 1078 |
| 005 | 5012-2041 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508 |
| 005 | 5012-2042 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658 |
| 005 | 5012-3855 | ØVERSTE MELLEM VALSE.....MODEL 828 | OBERE MITTLERE WALSE.....MODELL 828 | UPPER MIDDLE ROLLER.....MODEL 828 |
| 005 | 5012-3857 | ØVERSTE MELLEM VALSE.....MODEL 1078 | OBERE MITTLERE WALZE.....MODELL 1078 | UPPER MIDDLE ROLLER.....MODEL 1078 |
| 006 | 5013-2771 | BORDPLADE.....MODEL 508 | TISCHPLATTE.....MODELL 508 | TABEL TOP.....MODEL 508 |
| 006 | 5013-2772 | BORDPLADE.....MODEL 658 | TISCHPLATTE.....MODELL 658 | TABEL TOP.....MODEL 658 |
| 006 | 5013-2773 | BORDPLADE.....MODEL 828 | TISCHPLATTE.....MODELL 828 | TABEL TOP.....MODEL 828 |
| 006 | 5013-2774 | BORDPLADE.....MODEL 1078 | TISCHPLATTE.....MODELL 1078 | TABEL TOP.....MODEL 1078 |
| 007 | 5012-2351 | LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 1078 | INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 1078 | INSIDE BAFFLE PLATE.....MODEL 1078 |
| 007 | 5012-2664 | LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 508 | INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 508 | INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 508 |
| 007 | 5012-2665 | LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 658 | INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 658 | INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 658 |
| 007 | 5012-2666 | LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 828 | INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 828 | INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 828 |
| 008 | 5012-2045 | UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508 | UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 508 | BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 508 |
| 008 | 5012-2046 | UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658 | UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 658 | BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 658 |
| 008 | 5012-2047 | UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 828 | UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 828 | BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 828 |
| 008 | 5012-2048 | UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 1078 | UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 1078 | BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 1078 |
| 009 | 5012-2243 | BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 508 | HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 508 | REAR COVER SHEET.....MODEL 508 |
| 009 | 5012-2678 | BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 658 | HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 658 | REAR COVER SHEET.....MODEL 658 |
| 009 | 5012-2679 | BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 828 | HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 828 | REAR COVER SHEET.....MODEL 828 |
| 009 | 5012-2680 | BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 1078 | HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 1078 | REAR COVER SHEET.....MODEL 1078 |
| 010 | 5011-2864 | OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 1078 | AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 1078 | PICK-UP TRAY.....MODEL 1078 |
| 010 | 5011-2865 | OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 828 | AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 828 | PICK-UP TRAY.....MODEL 828 |
| 010 | 5011-2866 | OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 658 | AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 658 | PICK-UP TRAY.....MODEL 658 |
| 010 | 5011-2867 | OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 508 | AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 508 | PICK-UP TRAY.....MODEL 508 |
| 011 | 4001-0230 | HJUL U BREMSE.....MODEL 1078 | ROLLEN OHNE BREMSE.....MODELL 1078 | WHEEL WITHOUT BRAKE.....MODEL 1078 |
| 011 | 5011-0024 | HJUL U BREMSE.....MODEL 508,658,828 | ROLLEN O BREM.....MODELL 508,658,828 | WHELL WITHOUT BRAKE.....MODEL 508,658,828 |
| 012 | 4001-0229 | HJUL M BREMSE.....MODEL 1078 | ROLLEN MIT BREMSE.....MODELL 1078 | WHEEL WITH BRAKE.....MODEL 1078 |
| 012 | 5011-0025 | HJUL M BREMSE.....MODEL 508,658,828 | ROLLEN M BREM.....MODELL 508,658,828 | WHELL W BRAKE.....MODEL 508,658,828 |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5007 Model 508/658/828/1078

Fig. 204

Pos. no. 1 & 2

For A-se forside

Für A-siehe Titelseite

For A-see front page

Jeros no. 5012-4737

Jeros no. 5012-4736

A=125mm -460mm

A=501mm -610mm

A=651mm -780mm

A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254

Jeros no. 5012-4255

A= 461mm -495mm

A= 611mm -645mm

A= 781mm -815mm

A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963

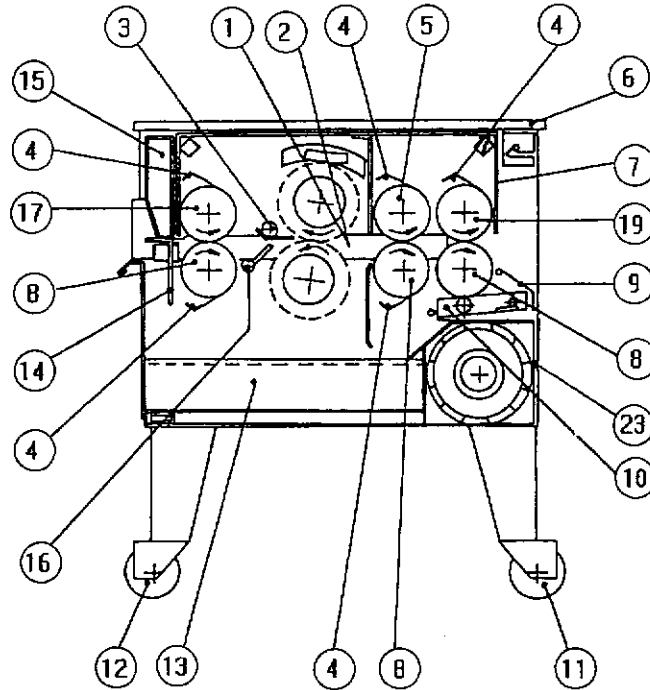
Jeros no. 5012-1860

A= 496mm -500mm

A= 646mm -650mm

A= 816mm -820mm

A=1066mm-1070mm



| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 013 | 5012-0097 | AFFALDSSKUFFE.....MODEL 508 | ABFALLSCHUBLADE.....MODELL 508 | SPILL-BOX.....MODEL 508 |
| 013 | 5012-3347 | AFFALDSSKUFFE.....MODEL 658 | ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 658 | SPILL-BOX.....MODEL 658 |
| 013 | 5012-3348 | AFFALDSSKUFFE.....MODEL 828 | ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 828 | SPILL-BOX.....MODEL 828 |
| 013 | 5012-3349 | AFFALDSSKUFFE.....MODEL 1078 | ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 1078 | SPILL-BOX.....MODEL 1078 |
| 014 | 5011-3883 | FORSKRABER.....MODEL 508 | VORSCHRABER.....MODELL 508 | PRE-SCRAPER.....MODEL 508 |
| 014 | 5011-3884 | FORSKRABER.....MODEL 658 | VORSCHRABER.....MODELL 658 | PRE-SCRAPER.....MODEL 658 |
| 014 | 5011-3885 | FORSKRABER.....MODEL 828 | VORSCHRABER.....MODELL 828 | PRE-SCRAPER.....MODEL 828 |
| 014 | 5011-3886 | FORSKRABER.....MODEL 1078 | VORSCHRABER.....MODELL 1078 | PRE-SCRAPER.....MODEL 1078 |
| 015 | 5013-4447 | LYDSKÆRM.....MODEL 508 | SCHALLWAND.....MODELL 508 | BAFFLE SHEET.....MODEL 508 |
| 015 | 5013-4448 | LYDSKÆRM.....MODEL 658 | SCHALLWAND.....MODELL 658 | BAFFLE SHEET.....MODEL 658 |
| 015 | 5013-4449 | LYDSKÆRM.....MODEL 828 | SCHALLWAND.....MODELL 828 | BAFFLE SHEET.....MODEL 828 |
| 015 | 5013-4450 | LYDSKÆRM.....MODEL 1078 | SCHALLWAND.....MODELL 1078 | BAFFLE SHEET.....MODEL 1078 |
| 016 | 5012-0491 | NÅLEAKSEL.....MODEL 658 | NADELWELLE.....MODELL 658 | NEEDLE AXLE.....MODEL 658 |
| 016 | 5012-3350 | NÅLEAKSEL.....MODEL 508 | NADELWELLE.....MODELL 508 | NEEDLE AXLE.....MODEL 508 |
| 016 | 5012-3351 | NÅLEAKSEL.....MODEL 828 | NADELWELLE.....MODELL 828 | NEEDLE AXLE.....MODEL 828 |
| 016 | 5012-3352 | NÅLEAKSEL.....MODEL 1078 | NADELWELLE.....MODELL 1078 | NEEDLE AXLE.....MODEL 1078 |
| 017 | 5012-2041 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508 |
| 017 | 5012-2042 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658 |
| 017 | 5012-3854 | ØVERSTE FORRESTE VALSE.....MODEL 828 | OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 828 | UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 828 |
| 017 | 5012-3856 | ØVERSTE FORRESTE VALSE.....MODEL 1078 | OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 1078 | UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 1078 |
| 019 | 5012-2041 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508 |
| 019 | 5012-2042 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658 |
| 019 | 5012-2043 | ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 828 | OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 828 | UPPER REAR ROLLER.....MODEL 828 |
| 019 | 5012-2044 | ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 1078 | OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 1078 | UPPER REAR ROLLER.....MODEL 1078 |
| 023 | 5011-1588 | DÆKPLADE.....MODEL 508 | DECKPLATTE.....MODELL 508 | COVER PLATE.....MODEL 508 |
| 023 | 5011-2529 | DÆKPLADE.....MODEL 658 | DECKPLATTE.....MODELL 658 | COVER PLATE.....MODEL 658 |
| 023 | 5011-2530 | DÆKPLADE.....MODEL 828 | DECKPLATTE.....MODELL 828 | COVER PLATE.....MODEL 828 |
| 023 | 5011-2531 | DÆKPLADE.....MODEL 1078 | DECKPLATTE.....MODELL 1078 | COVER PLATE.....MODEL 1078 |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

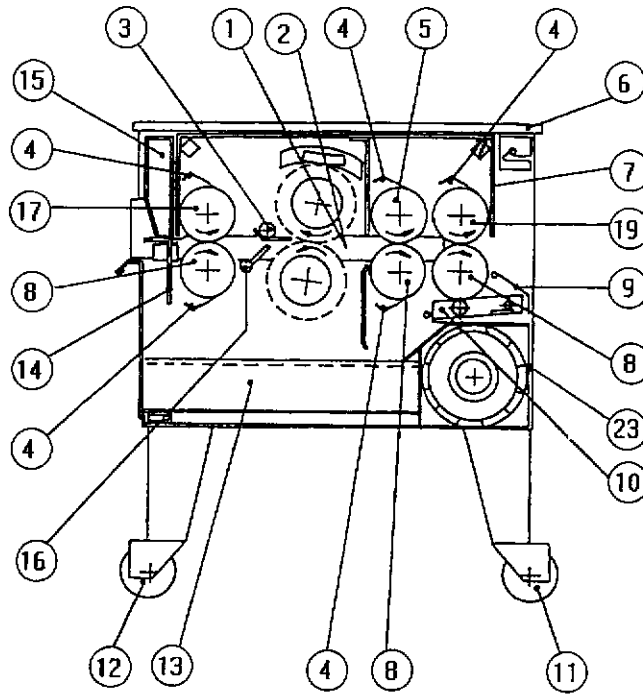
Type 5011 Model 508/658/828/1078
Fig. 004

Pos. no. 1 & 2
For A-se forside
Für A-siehe Titelseite
For A-see front page

Jeros no. 5012-4737
Jeros no. 5012-4736
A=125mm -460mm
A=501mm -610mm
A=651mm -780mm
A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254
Jeros no. 5012-4255
A= 461mm -495mm
A= 611mm -645mm
A= 781mm -815mm
A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963
Jeros no. 5012-1860
A= 496mm -500mm
A= 646mm -650mm
A= 816mm -820mm
A=1066mm-1070mm



| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|--------------------------------------|--|-------------------------------------|
| 001 | 5012-0070 | VENSTRE SIDESTYR KOMPLET | SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT | LATERAL STEERING LEFT COMPLETE |
| 001 | 5012-4254 | VENSTRE SIDESTYR KOMPLET | SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT | LATERAL STERRING LEFT COMPLETE |
| 001 | 5012-4778 | SIDESTYR VENSTRE KOMPLET | SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT | SIDE GUIDANCE LEFT COMPLETE |
| 002 | 5012-0069 | HØJRE SIDESTYR KOMPLET | SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT | LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE |
| 002 | 5012-4255 | HØJRE SIDESTYR KOMPLET | SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT | LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE |
| 002 | 5012-4780 | SIDESTYR HØJRE KOMPLET | SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT | SIDE GUIDANCE RIGHT COMPLETE |
| 003 | 5012-0554 | STYREPLADE.....MODEL 508 | STEUERPLATTE.....MODELL 508 | STEERING PLATE.....MODEL 508 |
| 003 | 5012-2735 | STYREPLADE.....MODEL 658 | STEUERPLATTE.....MODELL 658 | STEERING PLATE.....MODEL 658 |
| 003 | 5012-2736 | STYREPLADE.....MODEL 828 | STEUERPLATTE.....MODELL 828 | STEERING PLATE.....MODEL 828 |
| 003 | 5012-2737 | STYREPLADE.....MODEL 1078 | STEUERPLATTE.....MODELL 1078 | STEERING PLATE.....MODEL 1078 |
| 004 | 5012-0261 | SKRABER.....MODEL 508 | WALZENSCHRABER.....MODELL 508 | ROLLER SCRAPER.....MODEL 508 |
| 004 | 5012-0262 | SKRABER.....MODEL 658 | WALZENSCHRABER.....MODELL 658 | ROLLER SCRAPER.....MODEL 658 |
| 004 | 5012-0263 | SKRABER.....MODEL 828 | WALZENSCHRABER.....MODELL 828 | ROLLER SCRAPER.....MODEL 828 |
| 004 | 5012-1583 | SKRABER.....MODEL 1078 | WALZENSCHRABER.....MODELL 1078 | ROLLER SCRAPER.....MODEL 1078 |
| 005 | 5012-2041 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508 |
| 005 | 5012-2042 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658 |
| 005 | 5012-3855 | ØVERSTE MELLEML VALSE.....MODEL 828 | OBERE MITTLERE WALSE.....MODELL 828 | UPPER MIDDLE ROLLER.....MODEL 828 |
| 005 | 5012-3857 | ØVERSTE MELLEML VALSE.....MODEL 1078 | OBERE MITTLERE WALZE.....MODELL 1078 | UPPER MIDDLE ROLLER.....MODEL 1078 |
| 006 | 5013-2771 | BORDPLADE.....MODEL 508 | TISCHPLATTE.....MODELL 508 | TABEL TOP.....MODEL 508 |
| 006 | 5013-2772 | BORDPLADE.....MODEL 658 | TISCHPLATTE.....MODELL 658 | TABEL TOP.....MODEL 658 |
| 006 | 5013-2773 | BORDPLADE.....MODEL 828 | TISCHPLATTE.....MODELL 828 | TABEL TOP.....MODEL 828 |
| 006 | 5013-2774 | BORDPLADE.....MODEL 1078 | TISCHPLATTE.....MODELL 1078 | TABEL TOP.....MODEL 1078 |
| 007 | 5012-2351 | LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 1078 | INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 1078 | INSIDE BAFFLE PLATE.....MODEL 1078 |
| 007 | 5012-2664 | LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 508 | INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 508 | INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 508 |
| 007 | 5012-2665 | LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 658 | INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 658 | INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 658 |
| 007 | 5012-2666 | LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 828 | INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 828 | INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 828 |
| 008 | 5012-2049 | GUMMIVALSE.....MODEL 508 | GUMMIWALZE.....MODELL 508 | RUBBER ROLLER.....MODEL 508 |
| 008 | 5012-2050 | GUMMIVALSE.....MODEL 658 | GUMMIWALZE.....MODELL 658 | RUBBER ROLLER.....MODEL 658 |
| 008 | 5012-2051 | GUMMIVALSE.....MODEL 828 | GUMMIWALZE.....MODELL 828 | RUBBER ROLLER.....MODEL 828 |
| 008 | 5012-2052 | GUMMIVALSE.....MODEL 1078 | GUMMIWALZE.....MODELL 1078 | RUBBER ROLLER.....MODEL 1078 |
| 009 | 5012-2243 | BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 508 | HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 508 | REAR COVER SHEET.....MODEL 508 |
| 009 | 5012-2678 | BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 658 | HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 658 | REAR COVER SHEET.....MODEL 658 |
| 009 | 5012-2679 | BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 828 | HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 828 | REAR COVER SHEET.....MODEL 828 |
| 009 | 5012-2680 | BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 1078 | HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 1078 | REAR COVER SHEET.....MODEL 1078 |
| 010 | 5014-2071 | OLIEDISPENSER.....MODEL 508 | OELDISPENSER.....MODELL 508 | OILDISPENSER.....MODEL 508 |
| 010 | 5014-2072 | OLIEDISPENSER.....MODEL 658 | OELDISPENSER.....MODELL 658 | OILDISPENSER.....MODEL 658 |
| 010 | 5014-2081 | OLIEDISPENSER.....MODEL 828 | OELDISPENSER.....MODELL 828 | OILDISPENSER.....MODEL 828 |
| 010 | 5014-2082 | OLIEDISPENSER.....MODEL 1078 | OELDISPENSER.....MODELL 1078 | OILDISPENSER.....MODEL 1078 |
| 011 | 4001-0230 | HJUL U BREMSE.....MODEL 1078 | ROLLEN OHNE BREMSE.....MODELL 1078 | WHEEL WITHOUT BRAKE.....MODEL 1078 |
| 011 | 5011-0024 | HJUL U BREMSE.....MODEL 508,658,828 | ROLLEN O BREMSE.....MODELL 508,658,828 | WHELL WITHOUT BRAKE 508,658,828 |
| 012 | 4001-0229 | HJUL M BREMSE.....MODEL 1078 | ROLLEN MIT BREMSE.....MODELL 1078 | WHEEL WITH BRAKE.....MODEL 1078 |
| 012 | 5011-0025 | HJUL M BREMSE.....MODEL 508,658,828 | ROLLEN M BREMSE.....MODELL 508,658,828 | WHELL W BRAKE.....MODEL 508,658,828 |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5011 Model 508/658/828/1078

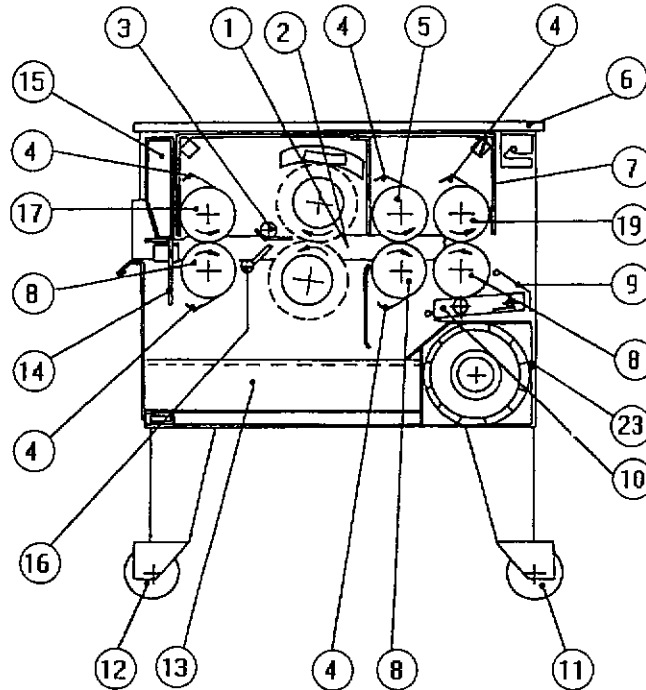
Fig. 204

Pos. no. 1 & 2
For A-se forside
Für A-siehe Titelseite
For A-see front page

Jeros no. 5012-4737
Jeros no. 5012-4736
A=125mm -460mm
A=501mm -610mm
A=651mm -780mm
A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254
Jeros no. 5012-4255
A= 461mm -495mm
A= 611mm -645mm
A= 781mm -815mm
A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963
Jeros no. 5012-1860
A= 496mm -500mm
A= 646mm -650mm
A= 816mm -820mm
A=1066mm-1070mm



| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 013 | 5012-0097 | AFFALDSSKUFFE.....MODEL 508 | ABFALLSCHUBLADE.....MODELL 508 | SPILL-BOX.....MODEL 508 |
| 013 | 5012-3347 | AFFALDSSKUFFE.....MODEL 658 | ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 658 | SPILL-BOX.....MODEL 658 |
| 013 | 5012-3348 | AFFALDSSKUFFE.....MODEL 828 | ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 828 | SPILL-BOX.....MODEL 828 |
| 013 | 5012-3349 | AFFALDSSKUFFE.....MODEL 1078 | ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 1078 | SPILL-BOX.....MODEL 1078 |
| 014 | 5011-3883 | FORSKRABER.....MODEL 508 | VORSCHRABER.....MODELL 508 | PRE-SCRAPER.....MODEL 508 |
| 014 | 5011-3884 | FORSKRABER.....MODEL 658 | VORSCHRABER.....MODELL 658 | PRE-SCRAPER.....MODEL 658 |
| 014 | 5011-3885 | FORSKRABER.....MODEL 828 | VORSCHRABER.....MODELL 828 | PRE-SCRAPER.....MODEL 828 |
| 014 | 5011-3886 | FORSKRABER.....MODEL 1078 | VORSCHRABER.....MODELL 1078 | PRE-SCRAPER.....MODEL 1078 |
| 015 | 5013-4447 | LYDSKÆRM.....MODEL 508 | SCHALLWAND.....MODELL 508 | BAFFLE SHEET.....MODEL 508 |
| 015 | 5013-4448 | LYDSKÆRM.....MODEL 658 | SCHALLWAND.....MODELL 658 | BAFFLE SHEET.....MODEL 658 |
| 015 | 5013-4449 | LYDSKÆRM.....MODEL 828 | SCHALLWAND.....MODELL 828 | BAFFLE SHEET.....MODEL 828 |
| 015 | 5013-4450 | LYDSKÆRM.....MODEL 1078 | SCHALLWAND.....MODELL 1078 | BAFFLE SHEET.....MODEL 1078 |
| 016 | 5012-0491 | NÅLEAKSEL.....MODEL 658 | NADELWELLE.....MODELL 658 | NEEDLE AXLE.....MODEL 658 |
| 016 | 5012-3350 | NÅLEAKSEL.....MODEL 508 | NADELWELLE.....MODELL 508 | NEEDLE AXLE.....MODEL 508 |
| 016 | 5012-3351 | NÅLEAKSEL.....MODEL 828 | NADELWELLE.....MODELL 828 | NEEDLE AXLE.....MODEL 828 |
| 016 | 5012-3352 | NÅLEAKSEL.....MODEL 1078 | NADELWELLE.....MODELL 1078 | NEEDLE AXLE.....MODEL 1078 |
| 017 | 5012-2041 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508 |
| 017 | 5012-2042 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658 |
| 017 | 5012-3854 | ØVERSTE FORRESTE VALSE.....MODEL 828 | OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 828 | UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 828 |
| 017 | 5012-3856 | ØVERSTE FORRESTE VALSE.....MODEL 1078 | OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 1078 | UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 1078 |
| 019 | 5012-2073 | ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 508 | OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 508 | UPPER REAR ROLLER.....MODEL 508 |
| 019 | 5012-2074 | ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 658 | OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 658 | UPPER REAR ROLLER.....MODEL 658 |
| 019 | 5012-2083 | ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 828 | OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 828 | UPPER REAR ROLLER.....MODEL 828 |
| 019 | 5012-2084 | ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 1078 | OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 1078 | UPPER REAR ROLLER.....MODEL 1078 |
| 020 | 5012-2049 | GUMMIVALSE.....MODEL 508 | GUMMIWALZE.....MODELL 508 | RUBBER ROLLER.....MODEL 508 |
| 020 | 5012-2050 | GUMMIVALSE.....MODEL 658 | GUMMIWALZE.....MODELL 658 | RUBBER ROLLER.....MODEL 658 |
| 020 | 5012-2051 | GUMMIVALSE.....MODEL 828 | GUMMIWALZE.....MODELL 828 | RUBBER ROLLER.....MODEL 828 |
| 020 | 5012-2052 | GUMMIVALSE.....MODEL 1078 | GUMMIWALZE.....MODELL 1078 | RUBBER ROLLER.....MODEL 1078 |
| 023 | 5011-1588 | DÆKPLADE.....MODEL 508 | DECKPLATTE.....MODELL 508 | COVER PLATE.....MODEL 508 |
| 023 | 5011-2529 | DÆKPLADE.....MODEL 658 | DECKPLATTE.....MODELL 658 | COVER PLATE.....MODEL 658 |
| 023 | 5011-2530 | DÆKPLADE.....MODEL 828 | DECKPLATTE.....MODELL 828 | COVER PLATE.....MODEL 828 |
| 023 | 5011-2531 | DÆKPLADE.....MODEL 1078 | DECKPLATTE.....MODELL 1078 | COVER PLATE.....MODEL 1078 |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

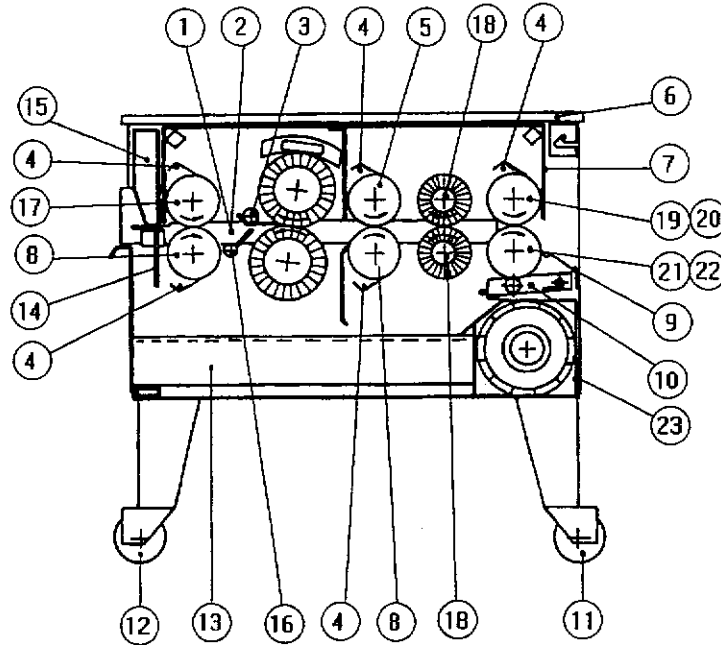
Type 5014/5015 Model 508/658/828/1078
Fig. 004

Pos. no. 1 & 2
For A-se forside
Für A-siehe Titelseite
For A-see front page

Jeros no. 5012-4737
Jeros no. 5012-4736
A=125mm -460mm
A=501mm -610mm
A=651mm -780mm
A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254
Jeros no. 5012-4255
A= 461mm -495mm
A= 611mm -645mm
A= 781mm -815mm
A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963
Jeros no. 5012-1860
A= 496mm -500mm
A= 646mm -650mm
A= 816mm -820mm
A=1066mm-1070mm



| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|---------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| 001 | 5012-0070 | VENSTRE SIDESTYR KOMPLET | SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT | LATERAL STEERING LEFT COMPLETE |
| 001 | 5012-4254 | VENSTRE SIDESTYR KOMPLET | SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT | LATERAL STEERING LEFT COMPLETE |
| 001 | 5012-4778 | SIDESTYR VENSTRE KOMPLET | SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT | LATERAL STEERING LEFT COMPLETE |
| 002 | 5012-0069 | HØJRE SIDESTYR KOMPLET | SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT | LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE |
| 002 | 5012-4255 | HØJRE SIDESTYR KOMPLET | SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT | LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE |
| 002 | 5012-4780 | SIDESTYR HØJRE KOMPLET | SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT | LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE |
| 003 | 5012-0554 | STYREPLADE.....MODEL 508 | STEUERPLATTE.....MODELL 508 | STEERING PLATE.....MODEL 508 |
| 003 | 5012-2735 | STYREPLADE.....MODEL 658 | STEUERPLATTE.....MODELL 658 | STEERING PLATE.....MODEL 658 |
| 003 | 5012-2736 | STYREPLADE.....MODEL 828 | STEUERPLATTE.....MODELL 828 | STEERING PLATE.....MODEL 828 |
| 003 | 5012-2737 | STYREPLADE.....MODEL 1078 | STEUERPLATTE.....MODELL 1078 | STEERING PLATE.....MODEL 1078 |
| 004 | 5012-0261 | SKRABER.....MODEL 508 | WALZENSCHRABER.....MODELL 508 | ROLLER SCRAPER.....MODEL 508 |
| 004 | 5012-0262 | SKRABER.....MODEL 658 | WALZENSCHRABER.....MODELL 658 | ROLLER SCRAPER.....MODEL 658 |
| 004 | 5012-0263 | SKRABER.....MODEL 828 | WALZENSCHRABER.....MODELL 828 | ROLLER SCRAPER.....MODEL 828 |
| 004 | 5012-1583 | SKRABER.....MODEL 1078 | WALZENSCHRABER.....MODELL 1078 | ROLLER SCRAPER.....MODEL 828 |
| 005 | 5012-2041 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508 |
| 005 | 5012-2042 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658 |
| 005 | 5012-3855 | ØVERSTE MELLEMLER VALSE.....MODEL 828 | OBERE MITTLERE WALSE.....MODELL 828 | UPPER MIDDLE ROLLER.....MODEL 828 |
| 005 | 5012-3856 | ØVERSTE FORRESTE VALSE.....MODEL 1078 | OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 1078 | UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 1078 |
| 006 | 5013-3681 | BORDPLADE.....MODEL 828 | TISCHPLATTE.....MODELL 828 | TABEL TOP.....MODEL 828 |
| 006 | 5013-3682 | BORDPLADE.....MODEL 1078 | TISCHPLATTE.....MODELL 1078 | TABEL TOP.....MODEL 1078 |
| 006 | 5013-3690 | BORDPLADE.....MODEL 508 | TISCHPLATTE.....MODELL 508 | TABEL TOP.....MODEL 508 |
| 006 | 5013-3691 | BORDPLADE.....MODEL 658 | TISCHPLATTE.....MODELL 658 | TABEL TOP.....MODEL 658 |
| 007 | 5012-3683 | LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 828 | INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 828 | INSIDE BAFFLE PLATE.....MODEL 828 |
| 007 | 5012-3684 | LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 1078 | INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 1078 | INSIDE BAFFLE PLATE.....MODEL 1078 |
| 007 | 5012-3692 | LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 508 | INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 508 | INSIDE BAFFLE PLATE.....MODEL 508 |
| 007 | 5012-3693 | LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 658 | INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 658 | INSIDE BAFFLE PLATE.....MODEL 658 |
| 008 | 5012-2045 | UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508 | UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 508 | BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 508 |
| 008 | 5012-2046 | UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658 | UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 658 | BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 658 |
| 008 | 5012-2047 | UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 828 | UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 828 | BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 828 |
| 008 | 5012-2048 | UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 1078 | UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 1078 | BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 828 |
| 009 | 5012-2243 | BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 508 | HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 508 | REAR COVER SHEET.....MODEL 508 |
| 009 | 5012-2678 | BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 658 | HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 658 | REAR COVER SHEET.....MODEL 658 |
| 009 | 5012-2679 | BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 828 | HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 828 | REAR COVER SHEET.....MODEL 828 |
| 009 | 5012-2680 | BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 1078 | HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 1078 | REAR COVER SHEET.....MODEL 1078 |
| 010 | 5011-2864 | OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 1078 | AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 1078 | PICK-UP TRAY.....MODEL 1078 |
| 010 | 5011-2865 | OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 828 | AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 828 | PICK-UP TRAY.....MODEL 828 |
| 010 | 5011-2866 | OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 658 | AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 658 | PICK-UP TRAY.....MODEL 658 |
| 010 | 5011-2867 | OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 508 | AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 508 | PICK-UP TRAY.....MODEL 508 |
| 010 | 5014-2071 | OLIEDISPENSER.....MODEL 508 | OELDISPENSER.....MODELL 508 | OILDISPENSER.....MODEL 508 |
| 010 | 5014-2072 | OLIEDISPENSER.....MODEL 658 | OELDISPENSER.....MODELL 658 | OILDISPENSER.....MODEL 658 |
| 010 | 5014-2081 | OLIEDISPENSER.....MODEL 828 | OELDISPENSER.....MODELL 828 | OILDISPENSER.....MODEL 828 |
| 010 | 5014-2082 | OLIEDISPENSER.....MODEL 1078 | OELDISPENSER.....MODELL 1078 | OILDISPENSER.....MODEL 1078 |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUÈSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5014/5015 Model 508/658/828/1078

Fig. 204

Pos. no. 1 & 2

För A-se forsìde

Für A-sìehe Titelseite

För A-see front page

Jeros no. 5012-4737

Jeros no. 5012-4736

A=125mm -460mm

A=501mm -610mm

A=651mm -780mm

A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254

Jeros no. 5012-4255

A= 461mm -495mm

A= 611mm -645mm

A= 781mm -815mm

A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963

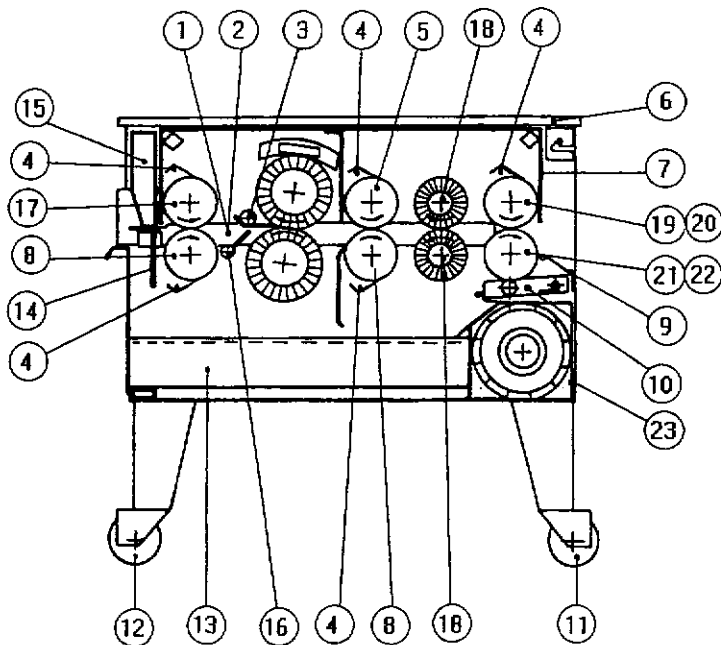
Jeros no. 5012-1860

A= 496mm -500mm

A= 646mm -650mm

A= 816mm -820mm

A=1066mm-1070mm



| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|---------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| 011 | 4001-0230 | HJUL U BREMSE.....MODEL 1078 | ROLLEN OHNE BREMSE.....MODELL 1078 | WHEEL WITHOUT BRAKE...MODEL 1078 |
| 011 | 5011-0024 | HJUL U BREMSE.....MODEL 508,658,828 | ROLLEN O BREM.....MODELL 508,658,828 | WHELL WITHOUT BRAKE 508,658,828 |
| 012 | 4001-0229 | HJUL M BREMSE.....MODEL 1078 | ROLLEN MIT BREMSE.....MODELL 1078 | WHEEL WITH BRAKE.....MODEL 1078 |
| 012 | 5011-0025 | HJUL M BREMSE.....MODEL 508,658,828 | ROLLEN M BREM.....MODELL 508,658,828 | WHELL W BRAKE...MODEL 508,658,828 |
| 013 | 5012-3679 | AFFALDSSKUFFE | SCHMATZ SCHUBLADE.....MODEL 828 | SPILL-BOX |
| 013 | 5012-3680 | AFFALDSSKUFFE | SCHMATZ SCHUBLADE.....MODEL 1078 | SPILL-BOX |
| 013 | 5012-3688 | AFFALDSSKUFFE.....MODEL 508 | ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 508 | SPILL-BOX.....MODEL 508 |
| 013 | 5012-3689 | AFFALDSSKUFFE | SCHMATZ SCHUBLADE.....MODELL 658 | SPILL-BOX |
| 014 | 5011-3883 | FORSKRABER.....MODEL 508 | VORSCHRABER.....MODELL 508 | PRE-SCRAPER.....MODEL 508 |
| 014 | 5011-3884 | FORSKRABER.....MODEL 658 | VORSCHRABER.....MODELL 658 | PRE-SCRAPER.....MODEL 658 |
| 014 | 5011-3885 | FORSKRABER.....MODEL 828 | VORSCHRABER.....MODELL 828 | PRE-SCRAPER.....MODEL 828 |
| 014 | 5011-3886 | FORSKRABER.....MODEL 1078 | VORSCHRABER.....MODELL 1078 | PRE-SCRAPER.....MODEL 1078 |
| 015 | 5013-4447 | LYDSKÆRM.....MODEL 508 | SCHALLWAND.....MODELL 508 | BAFFLE SHEET.....MODEL 508 |
| 015 | 5013-4448 | LYDSKÆRM.....MODEL 658 | SCHALLWAND.....MODELL 658 | BAFFLE SHEET.....MODEL 658 |
| 015 | 5013-4449 | LYDSKÆRM.....MODEL 828 | SCHALLWAND.....MODELL 828 | BAFFLE SHEET.....MODEL 828 |
| 015 | 5013-4450 | LYDSKÆRM.....MODEL 1078 | SCHALLWAND.....MODELL 1078 | BAFFLE SHEET.....MODEL 1078 |
| 016 | 5012-0491 | NÅLEAKSEL.....MODEL 658 | NADELWELLE.....MODELL 658 | NEEDLE AXLE.....MODEL 658 |
| 016 | 5012-3350 | NÅLEAKSEL.....MODEL 508 | NADELWELLE.....MODELL 508 | NEEDLE AXLE.....MODEL 508 |
| 016 | 5012-3351 | NÅLEAKSEL.....MODEL 828 | NADELWELLE.....MODELL 828 | NEEDLE AXLE.....MODEL 828 |
| 016 | 5012-3352 | NÅLEAKSEL.....MODEL 1078 | NADELWELLE.....MODELL 1078 | NEEDLE AXLE.....MODEL 1078 |
| 017 | 5012-2041 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508 |
| 017 | 5012-2042 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658 |
| 017 | 5012-3854 | ØVERSTE FORRESTE VALSE.....MODEL 828 | OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 828 | UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 828 |
| 017 | 5012-3856 | ØVERSTE FORRESTE VALSE.....MODEL 1078 | OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 1078 | UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 1078 |
| 018 | 5012-3674 | HÅRBØRSTE.....MODEL 828 | HAARBUESTER.....MODELL 828 | HAIR BRUSH.....MODEL 828 |
| 018 | 5012-3675 | HÅRBØRSTE.....MODEL 1078 | HAARBUESTER.....MODELL 1078 | HAIR BRUSH.....MODEL 1078 |
| 018 | 5012-3686 | HÅRBØRSTE.....MODEL 508 | HAARBUESTER.....MODELL 508 | HAIR BRUSH.....MODEL 508 |
| 018 | 5012-3687 | HÅRBØRSTE.....MODEL 658 | HAARBUESTER.....MODELL 658 | HAIR BRUSH.....MODEL 658 |
| 019 | 5012-2041 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508 |
| 019 | 5012-2042 | ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658 | OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658 | UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658 |
| 019 | 5012-2043 | ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 828 | OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 828 | UPPER REAR ROLLER.....MODEL 828 |
| 019 | 5012-2044 | ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 1078 | OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 1078 | UPPER REAR ROLLER.....MODEL 1078 |
| 020 | 5012-2073 | ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 508 | OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 508 | UPPER REAR ROLLER.....MODEL 508 |
| 020 | 5012-2074 | ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 658 | OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 658 | UPPER REAR ROLLER.....MODEL 658 |
| 020 | 5012-2083 | ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 828 | OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 828 | UPPER REAR ROLLER.....MODEL 828 |
| 020 | 5012-2084 | ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 1078 | OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 1078 | UPPER REAR ROLLER.....MODEL 1078 |
| 021 | 5012-2045 | UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508 | UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 508 | BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 508 |
| 021 | 5012-2046 | UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658 | UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 658 | BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 658 |
| 021 | 5012-2047 | UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 828 | UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 828 | BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 828 |
| 021 | 5012-2048 | UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 1078 | UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 1078 | BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 1078 |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5014/5015 Model 508/658/828/1078
Fig. 304

Pos. no. 1 & 2

For A-se forside

Für A-siehe Titelseite

For A-see front page

Jeros no. 5012-4737

Jeros no. 5012-4736

A=125mm -460mm

A=501mm -610mm

A=651mm -780mm

A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254

Jeros no. 5012-4255

A= 461mm -495mm

A= 611mm -645mm

A= 781mm -815mm

A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963

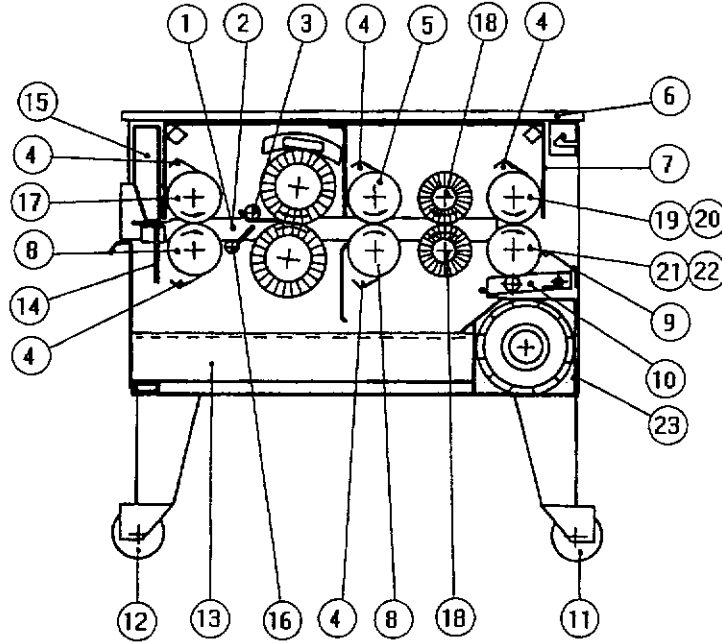
Jeros no. 5012-1860

A= 496mm -500mm

A= 646mm -650mm

A= 816mm -820mm

A=1066mm-1070mm

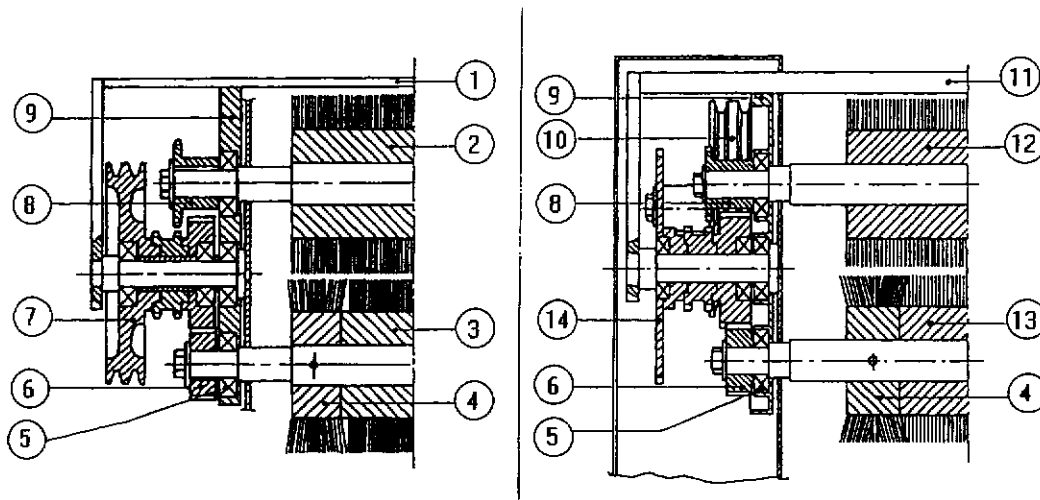


| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|---------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 022 | 5012-2049 | GUMMIVALSE.....MODEL 508 | GUMMIWALZE.....MODELL 508 | RUBBER ROLLER.....MODEL 508 |
| 022 | 5012-2050 | GUMMIVALSE.....MODEL 658 | GUMMIWALZE.....MODELL 658 | RUBBER ROLLER.....MODEL 658 |
| 022 | 5012-2051 | GUMMIVALSE.....MODEL 828 | GUMMIWALZE.....MODELL 828 | RUBBER ROLLER.....MODEL 828 |
| 022 | 5012-2052 | GUMMIVALSE.....MODEL 1078 | GUMMIWALZE.....MODELL 1078 | RUBBER ROLLER.....MODEL 1078 |
| 023 | 5011-1588 | DÆKPLADE.....MODEL 508 | DECKPLATTE.....MODELL 508 | COVER PLATE.....MODEL 508 |
| 023 | 5011-2529 | DÆKPLADE.....MODEL 658 | DECKPLATTE.....MODELL 658 | COVER PLATE.....MODEL 658 |
| 023 | 5011-2530 | DÆKPLADE.....MODEL 828 | DECKPLATTE.....MODELL 828 | COVER PLATE.....MODEL 828 |
| 023 | 5011-2531 | DÆKPLADE.....MODEL 1078 | DECKPLATTE.....MODELL 1078 | COVER PLATE.....MODEL 1078 |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 50XX Model 508/658
Fig. 005

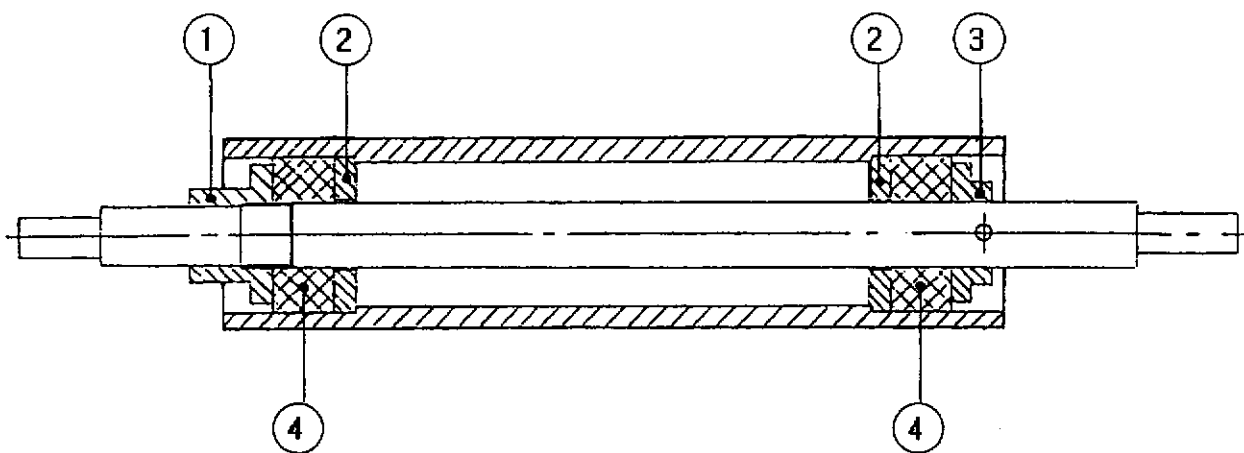


| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|-------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 001 | 5011-0054 | BRO.....MODEL 658 | BRUECKE.....MODELL 658 | BRIDGE.....MODEL 658 |
| 001 | 5011-0133 | BRO.....MODEL 508 | BRUECKE.....MODELL 508 | BRIDGE.....MODEL 508 |
| 002 | 5012-2033 | ØVERSTE STÅLBØRSTE.....MODEL 508 | OBERE STAHLBUERSTE.....MODELL 508 | UPPER STEEL BRUSH.....MODEL 508 |
| 002 | 5012-2034 | ØVERSTE STÅLBØRSTE.....MODEL 658 | OBERE STAHLBUERSTE.....MODELL 658 | UPPER STEEL BRUSH.....MODEL 658 |
| 002 | 5012-4099 | ØVERSTE NYLONBØRSTE.....MODEL 508 | OBERE NYLONBUERSTE.....MODELL 508 | UPPER NYLON BRUSH.....MODEL 508 |
| 002 | 5012-4100 | ØVERSTE NYLONBØRSTE.....MODEL 658 | OBERE NYLONBUERSTE.....MODELL 658 | UPPER NYLON BRUSH.....MODEL 658 |
| 003 | 5012-2037 | UNDERSTE STÅLBØRSTE.....MODEL 508 | UNTERE STAHLBUERSTE.....MODELL 508 | BOTTOM STEEL BRUSH.....MODEL 508 |
| 003 | 5012-2038 | UNDERSTE STÅLBØRSTE.....MODEL 658 | UNTERE STAHLBUERSTE.....MODELL 658 | BOTTOM STEEL BRUSH.....MODEL 658 |
| 003 | 5012-4103 | UNDERSTE NYLONBØRSTE.....MODEL 508 | UNTERE NYLONBUERSTE.....MODELL 508 | BOTTOM NYLON BRUSH.....MODEL 508 |
| 003 | 5012-4104 | UNDERSTE NYLONBØRSTE.....MODEL 658 | UNTERE NYLONBUERSTE.....MODELL 658 | BOTTOM NYLON BRUSH.....MODEL 658 |
| 004 | 5011-0049 | SIDEBØRSTE STÅL | SEITENBUERSTE STAHL | SIDE BRUSH STEEL |
| 004 | 5011-4109 | SIDEBØRSTER NYLON | SEITENBUERSTE NYLON | SIDE BRUSH NYLON |
| 005 | 4001-2505 | KUGLELEJE | KUGELLAGER | BALL BEARING |
| 006 | 5011-0104 | TANDHJUL Z=25 | ZAHNRAD Z=25 | CHAIN-WHEEL Z=25 |
| 007 | 5012-0055 | MELLEMHJUL KOMPLET | ZWISCHENRAD KOMPLETT | INTERMEDIATE WHEEL COMPLETE |
| 008 | 5011-0103 | KÆDEHJUL Z=19 3/8" 32mm | KETTENRAD Z=19 3/8" 32mm | CHAIN WHEEL Z=19 3/8" 32mm |
| 009 | 5013-4862 | BØRSTEFLANGE VENSTRE KOMPLET | BUERSTEFLANSCHE LINKS KOMPLETT | BRUSH FLANGE LEFT COMPLETE |
| 010 | 5012-1966 | MELLEMHJUL MED KÆDEHJUL | ZWISCHENRAD MIT KETTENRAD | INTERMEDIATE WHEEL W. CHAIN WHEEL |
| 011 | 5011-0134 | BRO.....MODEL 828 | BRUECKE.....MODELL 828 | BRIDGE.....MODEL 828 |
| 011 | 5011-1803 | BRO.....MODEL 1078 | BRUECKE.....MODELL 1078 | BRIDGE.....MODEL 1078 |
| 012 | 5012-2035 | ØVERSTE STÅLBØRSTE.....MODEL 828 | OBERE STAHLBUERSTE.....MODELL 828 | UPPER STEEL BRUSH.....MODEL 828 |
| 012 | 5012-2036 | ØVERSTE STÅLBØRSTE.....MODEL 1078 | OBERE STAHLBUERSTE.....MODELL 1078 | UPPER STEEL BRUSH.....MODEL 1078 |
| 012 | 5012-4101 | ØVERSTE NYLONBØRSTE.....MODEL 828 | OBERE NYLONBUERSTE.....MODELL 828 | UPPER NYLON BRUSH.....MODEL 828 |
| 012 | 5012-4102 | ØVERSTE NYLONBØRSTE.....MODEL 1078 | OBERE NYLONBUERSTE.....MODELL 1078 | UPPER NYLON BRUSH.....MODEL 1078 |
| 013 | 5012-2039 | UNDERSTE STÅLBØRSTE.....MODEL 828 | UNTERE STAHLBUERSTE.....MODELL 828 | BOTTOM STEEL BRUSH.....MODEL 828 |
| 013 | 5012-2040 | UNDERSTE STÅLBØRSTE.....MODEL 1078 | UNTERE STAHLBUERSTE.....MODELL 1078 | BOTTOM STEEL BRUSH.....MODEL 1078 |
| 013 | 5012-4105 | UNDERSTE NYLONBØRSTE.....MODEL 828 | UNTERE NYLONBUERSTE.....MODELL 828 | BOTTOM NYLON BRUSH.....MODEL 828 |
| 013 | 5012-4106 | UNDERSTE NYLONBØRSTE.....MODEL 1078 | UNTERE NYLONBUERSTE.....MODELL 1078 | BOTTOM NYLON BRUSH.....MODEL 1078 |
| 014 | 5013-1965 | MELLEMHJUL TRANSMISSIONSKÆDE | ZWISCHENRAD TRANSMISSIONSKETTE | INTERMEDIATE TRANSMISSION CHAIN |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 50XX Model 508/658/828/1078
Fig. 007



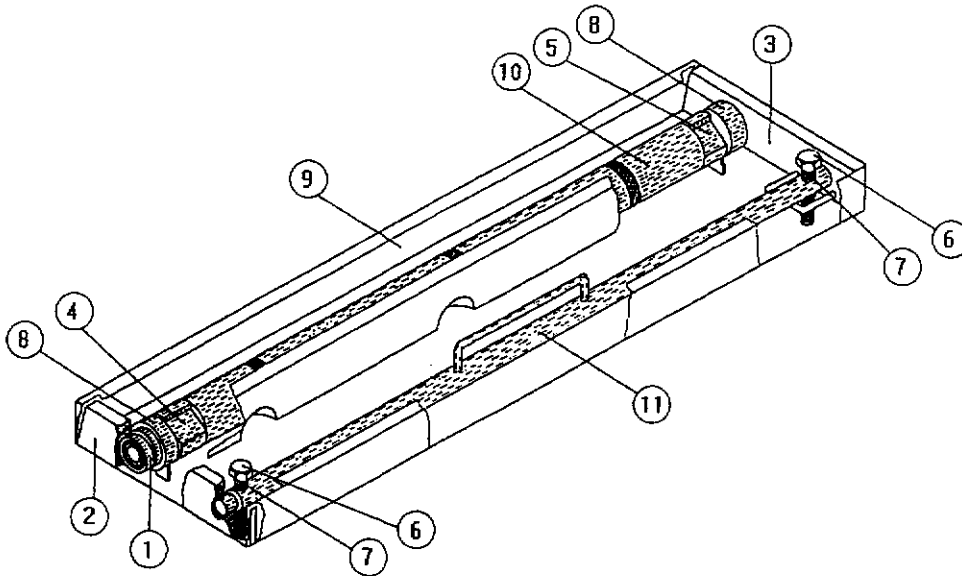
| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|--------------|-----------------------|---------------|
| 001 | 5011-0037 | JUSTERMØTRIK | JUSTIERMUTTER | ADJUSTING NUT |
| 003 | 5011-0034 | SKIVE | SCHEIBE FUER KUPPLUNG | DISK |
| 003 | 5011-0036 | FLANGE | FLANSCH | FLANGE |
| 004 | 5011-0035 | GUMMISKIVE | GUMMIKUPPLUNGSSCHEIBE | RUBBER DISK |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5011/5015 Model 508/658/828/1078

Fig. 008

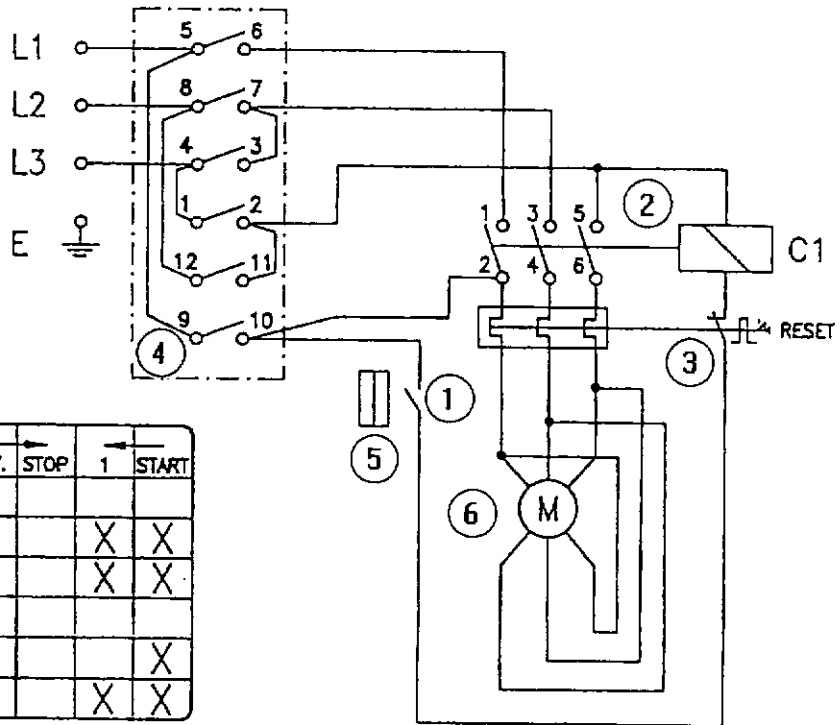


| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| 001 | 4001-0214 | KUGLELEJE RUSTFRI | KUGELLAGER ROSTFREI | BALL BEARING STAINLESS |
| 002 | 5012-1141 | VENSTRE VANGE KOMPLET | WANGE LINKS KOMPLETT | CHEEK LEFT COMPLETE |
| 003 | 5012-1140 | HØJRE VANGE KOMPLET | WANGE RECHTS KOMPLETT | CHEEK RIGHT COMPLETE |
| 004 | 5012-2307 | VENSTRE SKRABERBØSNING KOMPLET | SCHRABERBUESCHE LINKS KOMPLETT | SCRAPER SLEEVE LEFT COMPLETE |
| 005 | 5012-2306 | HØJRE SKRABERBØSNING KOMPLET | SCHRABERBUESCHE RECHTS KOMPLETT | SCRAPER SLEEVE RIGHT COMPLETE |
| 006 | 4500-0383 | SKRUE | SCHRAUBE | SCREW |
| 007 | 5011-1156 | FJEDER | FEDER | SPRING |
| 008 | 5011-3859 | AFSTANDSBØSNING | ABSTANDSBUECHSE | DISTANCE SLEEVE |
| 009 | 5012-2458 | OLIEBAKKE.....MODEL 658 | OELTABLETT.....MODELL 658 | OIL TRAY.....MODEL 658 |
| 009 | 5012-2459 | OLIEBAKKE.....MODEL 828 | OELTABLETT.....MODELL 828 | OIL TRAY.....MODEL 828 |
| 009 | 5012-2460 | OLIEBAKKE.....MODEL 1078 | OELTABLETT.....MODELL 1078 | OIL TRAY.....MODEL 1078 |
| 009 | 5012-2464 | OLIEBAKKE.....MODEL 508 | OELTABLETT.....MODELL 508 | OIL TRAY.....MODEL 508 |
| 010 | 5011-2077 | OLIEAKSEL.....MODEL 508 | WELLE FUER OEL.....MODELL 508 | OIL AXLE.....MODEL 508 |
| 010 | 5011-2078 | OLIEAKSEL.....MODEL 658 | WELLE FUER OEL.....MODELL 658 | OIL AXLE.....MODEL 658 |
| 010 | 5011-2080 | OLIEAKSEL.....MODEL 1078 | WELLE FUER OEL.....MODELL 1078 | OIL AXLE.....MODEL 1078 |
| 010 | 5011-2087 | OLIEAKSEL.....MODEL 828 | WELLE FUER OEL.....MODELL 828 | OIL AXLE.....MODEL 828 |
| 011 | 5012-2079 | KOBLINGSAKSEL.....MODEL 508 | KUPPLUNGSWELLE.....MODELL 508 | CLUTCH SHAFT.....MODEL 508 |
| 011 | 5012-2080 | KOBLINGSAKSEL.....MODEL 658 | KUPPLUNGSWELLE.....MODELL 658 | CLUTCH SHAFT.....MODEL 658 |
| 011 | 5012-2089 | KOBLINGSAKSEL.....MODEL 828 | KUPPLUNGSWELLE.....MODELL 828 | CLUTCH SHAFT.....MODEL 828 |
| 011 | 5012-2090 | KOBLINGSAKSEL.....MODEL 1078 | KUPPLUNGSWELLE.....MODELL 1078 | CLUTCH SHAFT.....MODEL 1078 |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 50XX EI-system 3~50Hz 230V+PE
Fig. 009



| ④ | REV. | STOP | 1 | START |
|-------|------|------|---|-------|
| 1-2 | X | | | |
| 3-4 | | | X | X |
| 5-6 | X | | X | X |
| 7-8 | X | | | |
| 9-10 | X | | | X |
| 11-12 | | | X | X |

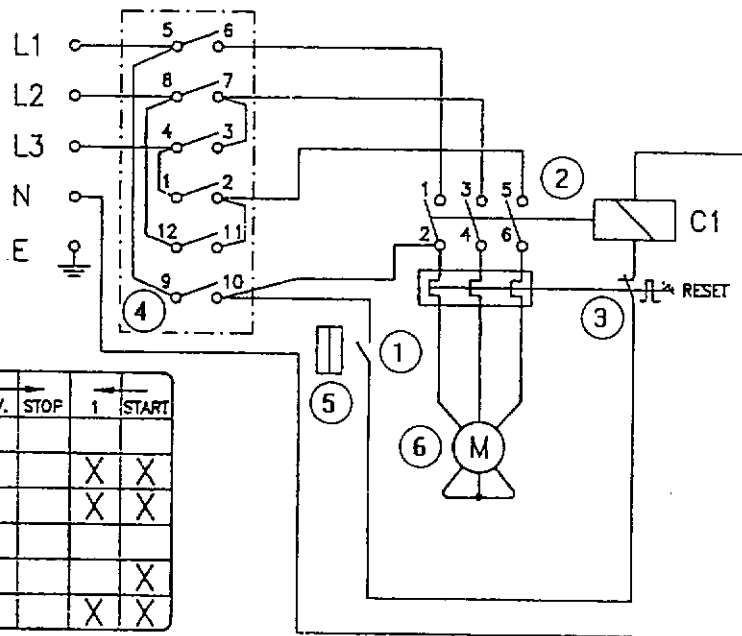
50XXEL

| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 001 | 4001-5032 | RITRELÆ MAGNET | RITRELAIS MAGNET | RITRELAY MAGNET |
| 002 | 4600-1522 | KONTAKTOR.....50Hz/220V,60Hz/264V | KONTAKTOR.....50Hz/220V,60Hz/264V | CONTACTOR.....50Hz/220V,60Hz/264V |
| 003 | 4600-1526 | TERMO RELÆ 4-6 2A.....220/240V | THERMO RELAIS 4-6,2A UMSCHALTER | THERMAL RELAY 4-6 2A.....220/240V |
| 004 | 4600-3050 | DREJEOMSKIFTER START/STOP | DREHUMSCHALTER START/STOP | ROTARY SWITCH START/STOP |
| 005 | 4001-5046 | MAGNET FOR MAGNETRELÆ | MAGNET FUER MAGNETRELAIS | MAGNET FOR MAGNET-RELAY |
| 006 | 4600-8021 | MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 508,658 | MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 508,658 | MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 508,658 |
| 006 | 4600-8022 | MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 828,1078 | MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 828,1078 | MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 828,1078 |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 50XX El-system 3N~50Hz 400/230V+PE
Fig. 010



| ④ | REV. | STOP | 1 | START |
|-------|------|------|---|-------|
| 1-2 | X | | | |
| 3-4 | | | X | X |
| 5-6 | X | | X | X |
| 7-8 | X | | | |
| 9-10 | X | | | X |
| 11-12 | | | X | X |

50XXEL

| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 001 | 4001-5032 | RITRELÆ MAGNET | RITRELAIS MAGNET | RITRELAY MAGNET |
| 002 | 4600-1522 | KONTAKTOR.....50Hz/220V,60Hz/264V | KONTAKTOR.....50Hz/220V,60Hz/264V | CONTACTOR.....50Hz/220V,60Hz/264V |
| 003 | 4600-1543 | TERMOUDLØSER 60Hz | THERMOAUSLØSER 60Hz | THERMORELEASE 60Hz |
| 004 | 4600-3050 | DREJEMSKIFTER START/STOP | DREHUMSCHALTER START/STOP | ROTARY SWITCH START/STOP |
| 005 | 4001-5046 | MAGNET FOR MAGNETRELÆ | MAGNET FUER MAGNETRELAIS | MAGNET FOR MAGNET-RELAY |
| 006 | 4600-8021 | MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 508,658 | MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 508,658 | MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 508,658 |
| 006 | 4600-8022 | MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 828,1078 | MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 828,1078 | MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 828,1078 |

6007 / 6011 / 6014 / 6015

NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

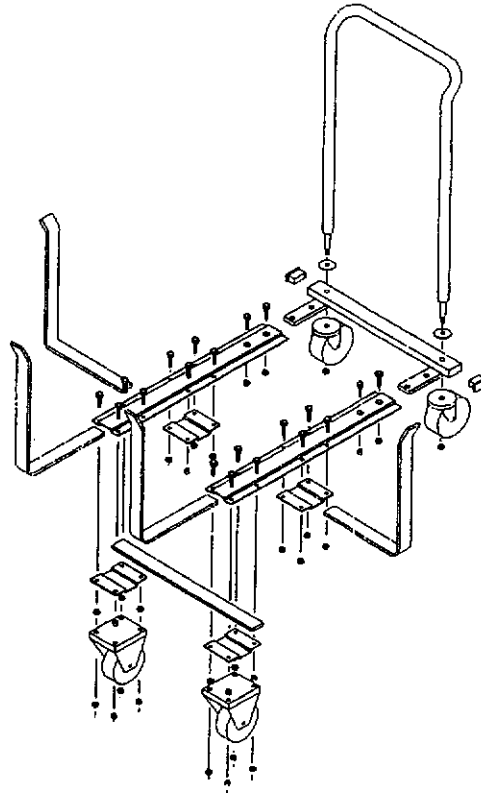
Type 50XX Pl. vogn/Bl. Wagen/Tray wagon
Fig. 020

NB!/PS!

Skiver monteres ved alle møtrikker.

Scheiben muss an alle Muttern
montiert werden.

Disks must be placed at all counter nuts.



| Pos | JEROS nr. | DANSK | DEUTSCH | ENGLISH |
|-----|-----------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| 010 | 5012-4198 | HÅNDTAG FOR PLADEVOGN KOMPLET | HANDGRIFF FUER BLECHWAGEN KOMPL. | HANDLE FOR TRAYWAGGON COMPLETE |
| 020 | 5012-4196 | TVÆRSTANG FOR PLADEVOGN 460mm | QUERSTANGE FUER BLECHWAGEN 460mm | CROSSBAK FOR TRAYWAGGON 460mm |
| 020 | 5012-4197 | TVÆRSTANG FOR PLADEVOGN 734mm | QUERSTANGE FUER BLECHWAGEN 734mm | CROSSBAK FOR TRAYWAGGON 734mm |
| 030 | 4400-4005 | HJUL UDEN BREMSE Ø12.3 DRJ. | ROLLEN OHNE BREMSE Ø12.3 DRJ. | WHEEL WITHOUT BRAKE Ø12.3 DRJ. |
| 040 | 5011-4147 | STØTTESKINNE FOR PLADEVOGN | STUETZSCHEINE FUER BLECHWAGEN | PROPRAIL FOR TRAYWAGGON |
| 050 | 5011-4153 | BESLAG FOR STØTTESKINNE TIL | BESCHLAG FUER STUETZSCHEINE FUER | FITTINGS FOR PROPRAIL FOR |
| 060 | 5011-4148 | GAFFEL FOR PLADEVOGN | GABEL FUER BLECHWAGEN | YOKE FOR TRAYWAGGON |
| 070 | 5011-4422 | FORSTÆRKNING FOR PLADEVOGN 460mm | VERSTAERKUNG F. BLECHWAGEN 460mm | STRENGTHENING F TRAY WAGGON 460mm |
| 070 | 5011-4423 | FORSTÆRKNING FOR PLADEVOGN 730mm | VERSTAERKUNG F. BLECHWAGEN 730mm | STRENGTHENING F TRAY WAGGON 730mm |
| 080 | 4400-4004 | HJUL U.BREMSE FAST | ROLLEN OHNE BREMSE FEST | WHEEL WITHOUT BRAKE STEADY |
| 090 | 4400-4006 | HJUL MED BREMSE Ø12.3 DRJ. | ROLLEN MIT BREMSE Ø12.3 DRJ. | WHEEL WITH BRAKE Ø12.3 DRJ. |
| 100 | 5012-4514 | BOLTESÆT FOR PLADEVOGN | BOLZENSATZ FUER BLECHWAGEN | BOLTSET FOR TRAY WAGGON |